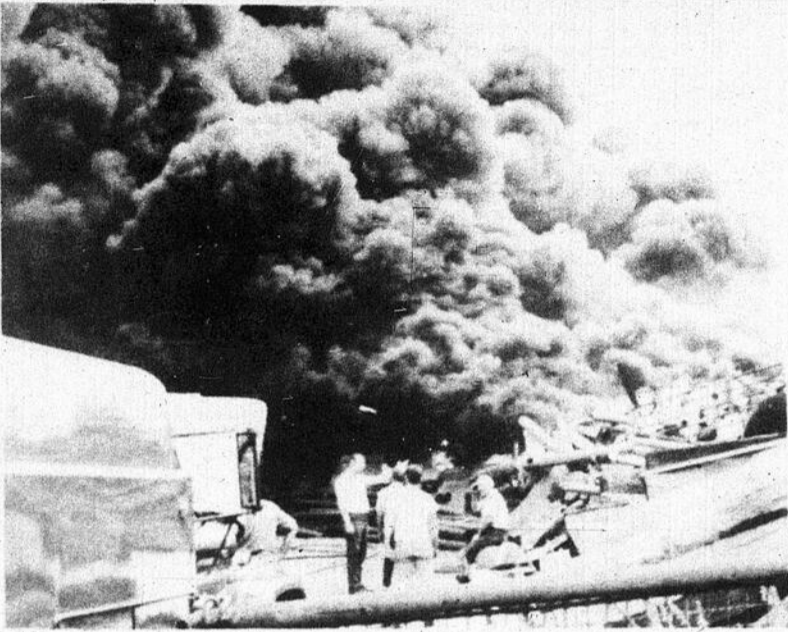


SIX MORTS ET DEUX BLESSES

DANS LA REGION



INCENDIE SPECTACULAIRE: — C'est le dépôt de pneus et de ferrailles de la compagnie Zinman's Limited, d'Iberville qui flambe, sur la route 40, près de la route 7. Une épaisse fumée noire a attiré nombre de curieux. Les sapeurs d'Iberville et de St-Jean ont réussi à circonscrire les flammes.

(Studio Brouillette)

Un accident survenu vers 5 h. 30 p.m., lundi, Rang du Bord de l'Eau, à Iberville, en face de la résidence d'été portant le No 68, a causé la mort de trois frères, Réal Coulombe, 23 ans et ses deux frères, Alexander et Jimmy, âgés respectivement de 19 et 16 ans. Ces dernières victimes portent à six le nombre de morts dans la région depuis quatre jours.

Les trois frères voyageaient vers Richelieu dans une petite Volkswagen lorsque le véhicule a heurté face à face un lourd camion-remorque, conduit par M. André Beaugard, 25 ans, de St-Pie de Bagot.

Sous la violence de l'impact, la petite voiture a été complètement démolie et les trois frères sont morts sur le coup. Ils habitaient au 258A de la rue Richelieu, à St-Jean. Selon les agents Hardy et Labrecque de la Sûreté provinciale, section de St-Jean, la pluie ne faisait que commencer à tomber lorsque l'accident s'est produit.

Le père des trois victimes Coulombe fut tué dans un accident de la route, il y a trois ans.

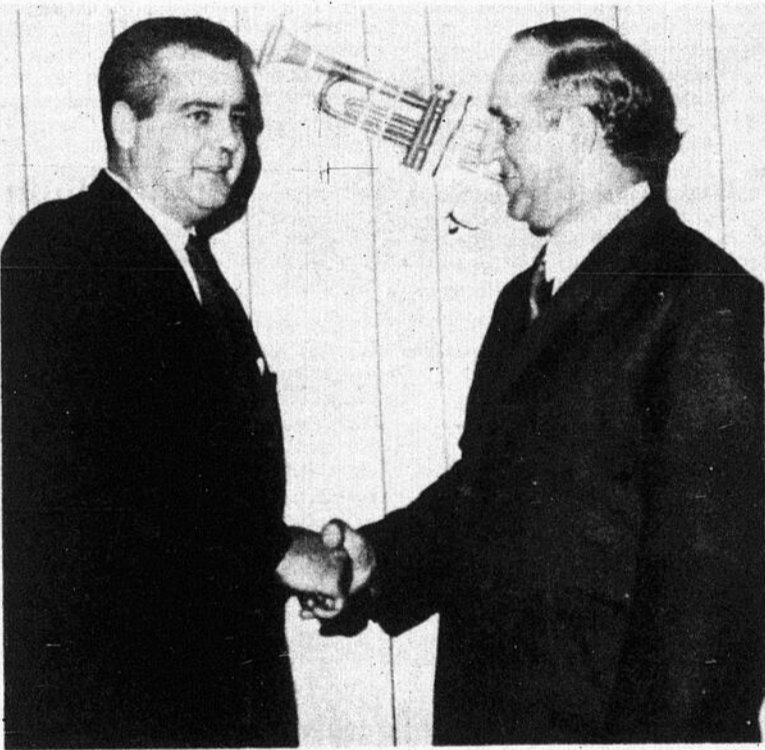
On lira en page 3 les détails des autres accidents mortels.



35e ANNEE -- NO 34

MERCREDI LE 20 AOUT 1969

10c



LE NOUVEAU PRESIDENT: — A droite, M. Pierre Laporte, député de Chambly et leader parlementaire de l'Opposition à Québec, félicite le nouveau président de l'Association Libérale du comté d'Iberville, M. Gerald Fortin, à gauche.

(Studio Brouillette)

(Lire page 2)

Vers la fusion

Réunion des conseils de St-Jean et de la Paroisse

Mardi soir, les maires et les conseillers de la Cité de St-Jean et de la paroisse de St-Jean l'Évangéliste se sont réunis à la salle municipale de la Paroisse pour discuter du problème de la fusion.

Au cours de l'après-midi, des spécialistes du ministère des Affaires municipales ont rencontré des fonctionnaires des deux Conseils municipaux et le soir, on a étudié les premiers rapports.

D'après le maire Bruno Choquette, il n'y aurait pas de longues inutiles. Tous les intéressés ont manifesté l'intention de conclure une entente le plus tôt possible.



CLAUDE RAYMOND
avec les
"EXPOS"

A LA LOCALE

Les professeurs démissionnaires seraient réengagés

À la réunion de lundi soir, la Municipalité scolaire de Saint-Jean s'est dit prête à réengager tous les professeurs démissionnaires pour Saint-Jean. C'est presque à l'unanimité

que les commissaires ont pris cette décision. Ne cachant pas ses sentiments, M. Yvan Roy s'est dit contre cette résolution. Également commissaire à la Régionale, M. Roy s'était

prononcé aussi contre le réengagement des enseignants démissionnaires, lors de la dernière réunion de la Régionale Honoré-Mercier.

EN SUIVANT L'ORDRE DU JOUR

M. Beauvolsk démissionne

L'estimateur de la Cité, M. Maurice Beauvolsk a remis sa démission le 7 août pour prendre effet le 30 août 1969, après 21 ans de service.

Après que le Conseil eut accepté, à regret, cette démission, le conseiller Fernand Roy a souligné que lors de l'étude des plaintes au rôle d'évaluation, il s'était déclaré dissident de la procédure suivie, mais qu'il n'était pas responsable de la démission de M. Beauvolsk. Il ajoute que ses paroles prononcées, ce soir-là, n'étaient pas adressées à M. Beauvolsk personnellement. "Je ne voudrais pas qu'on croit, dit M. Roy, que ce fut la cause de la démission. La décision de M. Beauvolsk est bien personnelle".

Expropriation

Une autorisation a été accordée au procureur de la Cité en vue de procéder à l'expropriation des terrains nécessaires au prolongement des boulevards du Séminaire et Normand. Le conseiller Alphonse Lorrain demande d'enregistrer sa dissidence. "Il va falloir exproprier au prix de l'évaluation, c'est pas pressant, dit-il. La Cité a tellement de terrains libres. Le temps est mauvais, attendons le beau temps.

Le conseiller Fernand Roy trouve étrange que M. Lorrain qui était d'accord sur ce sujet ait changé d'idée. M. Roy est d'avis que cette expropriation s'impose et que ça presse si on veut pouvoir se rendre au futur hôpital bâti au coût de \$7 millions.

M. le maire Choquette est aussi de cet avis. Au sujet des intérêts à payer, M. Choquette fait part que l'an prochain, les comptes seront envoyés en janvier et que les paiements se feront plus tôt.

M. le maire dit regretter l'attitude de M. Lorrain qui a enregistré sa dissidence, mais que c'était son droit.

Bruits et flanage

M. Lucien Préfontaine se plaint des bruits et du flanage des jeunes, rue Richelieu, après 11 heures du soir pour se prolonger tard dans la nuit. "C'est devenu impossible d'y vivre", a-t-il dit. Il demande que les autorités policières soient avisées.

M. le maire répond que le Conseil est sensibilisé à ce problème, qu'il avait reçu plusieurs plaintes et qu'on devait justement étudier la situation après l'assemblée.

Stationnement

M. Mathieu Binette, président de la Ferrière Idéale, a suggéré aux membres du Conseil l'enlèvement des compteurs de stationnement sur la rue Champlain, depuis St-Jacques jusqu'à la rue St-Georges, et même sur la rue Richelieu. Il demande d'installer des "permis de stationner" de 10 ou 15 minutes. Ce sont souvent les mêmes qui stationnent à la journée nuisant aux clients qui veulent faire leurs achats. La suggestion de M. Binette sera prise en considération.

Démission

Le Conseil accepte la démission de M. W.T. Wrathall, gérant de l'Aéroport municipal qui prend sa retraite le 30 septembre.

Correspondance

Les syndics de la Paroisse St-Jean l'Évangéliste demandent au Conseil Municipal de permettre le stationnement des automobiles des deux côtés de la rue St-Jacques, entre les rues Laurier et Champlain, durant les heures de messes le dimanche matin ainsi que sur la rue Jacques-Cartier, entre la Place du Marché et la rue St-Charles.

Le Conseiller Lorrain est d'avis, d'accorder cette demande immédiatement. On attendra la suggestion du Directeur de la police.

L'avocat Claude Lauzon transmet copie du jugement rendu dans la cause opposant la Cité de St-Jean et M. Normand Duchrocher. Par ledit jugement, la requête de la Cité a été accueillie et l'action du demandeur a été rejetée. Cependant, la Cité a été tenue responsable du paiement des frais judiciaires qui s'élèvent au montant de \$194.80.

L'avocat Claude Lauzon communique le jugement rendu à la suite de l'accident survenu entre une des voitures à feu de la Cité et le véhicule de M. Camille Côté. Le juge Lamarre a rejeté la requête en irrecevabilité qui avait été présentée par les procureurs de la compagnie d'assurance de la Cité. L'action de M. Côté contre la Cité de St-Jean suivra donc son cours.

Zone désignée

Pourquoi pas Saint-Jean, Iberville et autres

Le maire Bruno Choquette désire qu'on proteste contre la politique d'Ottawa d'exclure Saint-Jean, Iberville et la région de la zone avantagée et de nous retenir avec le Grand Montréal.

Il suggère que des lettres soient envoyées à l'honorable Marchand, au premier ministre Trudeau ainsi qu'à notre député M. Walter Smith. Il dit l'opportunité de réunir différents conseils municipaux à ce sujet.

Le conseiller Fernand Roy souligne le pourcentage élevé de chômeurs dans notre région. Il s'en prend surtout au gouvernement fédéral qu'il veut

construire un gigantesque parc industriel pour amener les industries autour de l'aéroport international.

En défendant de faire de la politique, M. Roy dit sa préférence pour le système prôné par le N.P.D. "Ce sont les financiers qui décident, dit-il, pourquoi ne pas taxer davantage les grosses entreprises financières?"

M. REGNIER

C'est à ce moment que le conseiller Maurice Régner a dit que la première politique d'économie à Ottawa serait l'abolition du dortoir permanent, le Sénat.



TENU RESPONSABLE

M. André Lalanne a été tenu criminellement responsable de la mort de Mme Ursula Aitken survenue le 18 juillet 1969, sur la route 7, dans la paroisse St-Athanase, à Iberville. Lors de cet accident, une autre personne, Mlle Thelma Mills, 28 ans, de Montréal, avait été blessée gravement.

Après avoir entendu huit témoins, le Dr Gérard Archambault, coroner, a décidé de tenir criminellement responsable M. Lalanne, 24 ans, du 3e rang à Iberville.

BLESSE A SABREVOIS

Après l'accident mortel de samedi matin, un autre accident s'est produit à Sabrevois. L'accident est survenu devant le garage Esso, vers 1 heure p.m. impliquant deux véhicules, une Falcon '65 et une Corvaire de la même année. Lors de cette collision, M. Gaston Gamache, du 105, 2e avenue, à Iberville, a été blessé.

GARAGE CAMBRIOLE

Un vol par effraction a été soumis au garage Desmarais, propriété de M. Jacques Desmarais, dans le rang Richelieu à Saint-Jean, samedi dernier. Le vol a rapporté environ \$300. en outils de toutes sortes.

Le détective Tétreault, de la Sûreté provinciale, détachement de Saint-Jean, possède de bons indices.

ADOLESCENTE BLESSEE

Une adolescente de 17 ans, Ghyslaine Ducharme, du 50, St-Hubert, à Saint-Jean, a été légèrement blessée lorsque la voiture dans laquelle elle avait pris place comme passagère est allée heurter le pont Gouin.

Le conducteur, M. Denis Santerre, de Mont-St-Grégoire, a dit qu'il a été momentanément distrait par un agent de la circulation qui s'adressait à lui au moyen d'un sifflet. Les quelques secondes d'inattention lui ont valu d'endommager sa Beaumont 1967 pour environ \$200.

EFFETS D'UNE COLERE

Un jeune homme dont nous ne pouvons mentionner le nom à cause de son jeune âge, a été arrêté par la Sûreté municipale, en marge d'un bris de vitre, au restaurant "Chez André", sur la 1ère Rue, à Iberville.

Le jeune homme, disons plutôt adolescent, paraissait plutôt éméché venant d'avoir une querelle avec sa petite amie. En voulant frapper quelque part, le coup de poing du jeune homme brisa la vitrine. Il a dû payer les dommages causés au restaurant de M. André Boivin.

"Nous rétablirons la paix et l'ordre au Québec"

-M. Pierre Laporte

"Avec le retour du régime libéral au Québec, et ce, dans un avenir très prochain, selon le leader de l'opposition, nous donnerons une impulsion nouvelle à la culture française et rétablirons la paix et l'ordre au Québec". Conférencier invité à l'occasion de la réunion annuelle des membres de l'Association libérale du comté d'Iberville, l'ex-ministre des Affaires municipales dans le cabinet Lesage, a prédit que lors des prochaines élections provinciales, l'équipe libérale reprendra le pouvoir et pourra ainsi apporter des remèdes pour développer l'économie de la Belle Province.

M. Pierre Laporte a signalé, par ailleurs, qu'il était normal et essentiel qu'à l'intérieur du Parti Libéral, il y ait divergences d'opinions. Il a cependant précisé que les membres devront tous se rallier à l'issue du congrès d'octobre prochain pour permettre au chef du parti libéral et à son équipe choisie de reprendre le pouvoir.

GERALD FORTIN, ELU PRESIDENT

C'est M. Gerald Fortin qui a été élu à la présidence de l'Association libérale provinciale du comté d'Iberville. M. Fortin, qui avait comme adversaire, M. Denis Martel, a obtenu un plus grand nombre de suffrages que ce dernier.

Aux autres postes de l'exécutif, on remarque Me Paul-Emile Mercier, avocat, élu par acclamation à la vice-présidence pour les moins de 31 ans; M. J. Bruno Normandin, secrétaire-trésorier; Mme Mariette Larivière, conseillère élue pour la section féminine et M. Luc Larivière, conseiller élu pour la section masculine des moins de 30 ans.

Les autres vice-présidents pour les diverses paroisses du comté d'Iberville choisis sont: M. Rolland Bissonnette, (Saint-Athanase); M. Yvan Denicourt (Sacré-Coeur); M. Léo Bourges (Saint-Noël Chabanel); M. Jean-Marc Forget (Saint-Sébastien M. Serge Lemieux (Henryville); M. Guy Dubois (Sabrevois) M. Serge Corriveau (Saint-Alexandre); M. Lionel Audette (Sainte-Brigide) et M. Gilles Normandin (Saint-Grégoire).

Stationnement par étages sur la Place du Quai

Le conseiller Maurice Régner, à l'item "communications des conseillers" a fait une suggestion au Conseil municipal, lors de l'assemblée spéciale de lundi soir.

Il a demandé que le Conseil songe sérieusement à construire un stationnement par étages sur la Place du Quai, ce qui ne nuirait pas à la circulation et éliminerait dans une grande mesure le problème du stationnement dans le centre de la ville.

Pour vos annonces classées:

"LE RICHELIEU"

TEL. 347-5326

le richelieu

MERCREDI

LE 20 AOUT 1969

3

DIRECTEURS DE FUNÉRAILLES

Oigny Ltée

346-4744

AMBULANCE

118, rue ST-GEORGES
ST-JEAN

825, 1^{re} RUE
IBERVILLE

Dans la région

SIX MORTS ET DEUX BLESSES

Notre région a connu une fin de semaine tragique. La route a fait cinq morts et l'onde a ravi la vie à un adolescent de 13 ans.

A SABREVOIS

Yvan Plouffe, 20 ans, de la rue Mackenzie King, à St-Jean, fils de M. et Mme Jacques Plouffe, a été tué sur le coup et sa compagne a été blessée grièvement dans un accident routier survenu vers minuit, samedi matin, en face du club Belgo Canadien, à Sabrevois. Sa compagne était Mlle Ginette Dussault, d'Iberville. Elle souffre de fractures aux jambes. Tous deux étaient sur une motocyclette.

L'accident est survenu lorsque le motocycliste, qui se dirigeait vers St-Jean, a frappé l'automobile de M. Gilles Landry, de St-Blaise, une Comet '65, et a été projeté sur la route pour se faire écraser à mort par un second véhicule, propriété de M. Wayne Mosdell, du 5371 St-Ignace, à Montréal, une Acadian '67, qui se dirigeait en sens inverse.

Selon la version des policiers chargés de l'enquête, le véhicule

de M. Landry sortait du stationnement du club lorsqu'il fut frappé de plein front par la motocyclette.

Mlle Dussault fut conduite à l'hôpital de St-Jean, alors que son compagnon a été conduit à la morgue.

Les constatations de cet accident ont été faites par les agents Duquette et Bergeron, de la Sûreté provinciale du détachement de St-Jean.

BROYÉE A MORT

Une bambine de 4 ans, Maryse Chouinard, fille de M. et Mme Emile Chouinard, du 10 Avenue des Erables, à St-Jean, a été écrasée à mort par la remorque d'une automobile, vers 6.30 h., samedi soir, en face du domicile de ses parents.

Le conducteur du véhicule, M. Réjean Forget, 27 ans, est domicilié au 66 Lasnier, à Granby.

L'accident serait survenue au moment où la jeune victime, qui conduisait son tricycle, aurait traversé la rue pour se faire happer par la remorque du véhicule; la mort fut instantanée.

Les constatations d'usage ont été faites par les agents de la Sûreté du Québec du détachement de St-Jean.

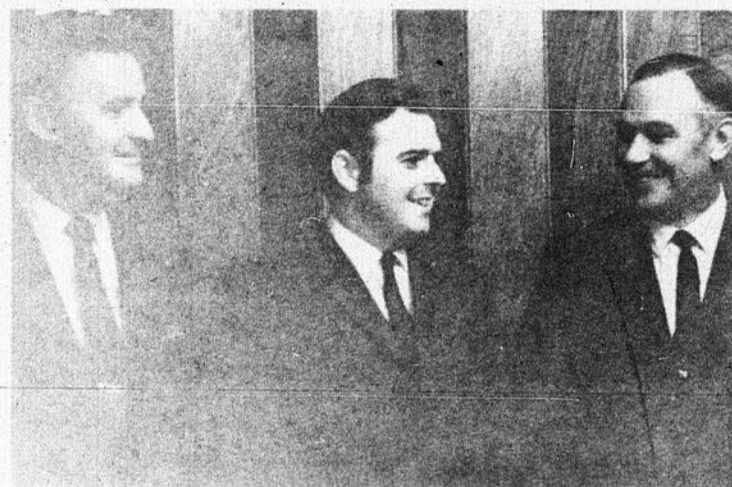
UNE NOYADE

L'onde a fait une victime à St-Blaise, samedi vers midi, à la hauteur de la plage Robert.

La petite victime a été identifiée comme étant Johnny Marquis, 13 ans, fils de M. et Mme Joseph Marquis, domiciliés en Saskatchewan mais résidents temporaires de la ville de St-Jean, le père de la victime étant employé à la base militaire de St-Jean.

L'accident serait survenu vers midi et aurait été constaté par des personnes qui, selon la version des policiers, auraient vu le jeune garçon flotter à la dérive.

Ces mêmes personnes lui auraient porté secours pour l'étendre sur la plage en attendant l'arrivée de l'ambulance. La respiration artificielle pratiquée sur place n'aurait pas réussi à ramener à la vie la petite victime, qui aurait rendu l'âme à son arrivée à l'hôpital.



AVEC LES MANUFACTURIERS: - M. Gilles J. Tremblay, au centre, gérant du personnel à l'usine Canadian Westinghouse de St-Jean, était le conférencier invité au souper des membres de l'Association des manufacturiers canadiens, section de St-Jean, lundi soir. Il a parlé des avantages économiques de la région. A gauche, M. Louis Larue, vice-président et à l'extrême droite, M. John Marsland, président.

La rénovation urbaine

Le Conseil municipal a adopté de participer à une étude en vue d'un programme détaillé de rénovation urbaine. Le maire et le greffier ont été autorisés à signer un contrat par lequel la Cité s'engage à payer une somme de \$10,000 pour cette étude et à engager des urbanistes. Ainsi le contrat comprend signature avec la Société d'Habitations et avec les urbanistes.

Le conseiller Jacques Rancourt qui est allé rencontrer les autorités provinciales, à ce sujet, avec le gérant Bédard, déclare qu'il est quelque peu pessimiste de la réussite, à cause des restrictions fédérales. Cependant, on a assuré que le programme de rénovation urbaine continuerait et que Québec avait réservé \$50,000,000 à ce sujet. Il n'en coûterait à la Cité de St-Jean que 25 pour cent du coût total d'achat et de démolition de taudis.

Le conseiller Lorrain a demandé d'enregistrer sa dissidence parce que le gouvernement ne s'engage pas à payer et que la

Cité devra engager des urbanistes. "On s'en va à la défaillance monétaire, dit-il. On ne peut emprunter qu'à des taux d'intérêts fort élevés.

M. le maire n'approuve pas la dissidence de M. Lorrain parce que, dit-il "vous aviez consenti lors d'assemblées antérieures".

M. Lorrain répond que c'est bien changé depuis quelques semaines et qu'on demande aux conseils municipaux de restreindre les dépenses.

M. le maire assure qu'il ne signera pas de contrat sans consulter de nouveau ses conseillers, s'il y a doutes quelconques.

**SUR L'EAU —
DANS L'EAU
A-T-T-E-N-T-I-O-N**

Impression d'un dépliant publicitaire sur St-Jean

La Commission de Développement Industriel et Domiciliaire de Saint-Jean, représentée par les conseillers Jacques Rancourt et Fernand Roy, a recommandé au Conseil municipal l'impression publicitaire d'une brochure sur le domaine domiciliaire à Saint-Jean. Elle a demandé un crédit de \$1,000 pour la préparation de la brochure. Le prix pourra varier selon la quantité de 5,000 à 10,000 unités. Cette préparation est

confiée au Canada-Français, à la condition que ces brochures soient imprimées à Saint-Jean. On jugera de l'opportunité d'obtenir des commanditaires.

C'est à la suite d'une demande de renseignements du représentant du journal "Le Richelieu" qu'on a ajouté "à la condition que l'impression se fasse à Saint-Jean. A la demande de renseignements, le conseiller Rancourt a dit que ces brochures ne devraient pas être imprimées à Saint-Jean. C'est alors qu'on a demandé au greffier d'ajouter la

condition d'impression à Saint-Jean.

Le conseiller Fernand Roy a terminé en disant que la demande de renseignements de M. Bédard était pertinente mais que cette condition ne devrait pas s'appliquer à l'imprimerie seulement. Il mentionne que les fluorescents qui nous éclairaient n'avaient pas été fabriqués à Saint-Jean, les tables, les bureaux, etc.

Et on est passé à un autre item de l'ordre du jour.

Tél. 347-7585

F.-R. Lefebvre Limitée

BUREAU D'ASSURANCES GÉNÉRALES

62, rue St-Jacques, Saint-Jean, Qué.

Nous représentons

TRAVELERS INSURANCE CO.



PROTECTION
Pour vous
Pour vos biens
Pour votre famille

Oui, CONFIEZ VOS ASSURANCES à ceux que vous connaissez bien



JEAN PAYETTE
tél. 348-3675



F.-R. LEFEBVRE
tél. 346-6491



ROLAND KRUSE
tél. 346-4507



Leur au Québec

Il y avait longtemps que l'on n'avait pas entendu parler de bombes, eh bien ça y est, de nouveau les terroristes ont fait une rentrée des plus remarquées. Le magasin Eaton à Montréal et l'édifice Delta à Québec qui abrite le ministère du travail ont été respectivement les cibles des extrémistes. Qui sont-ils, que veulent-ils... Nous n'avons pas encore eu l'honneur d'être mis au courant... Cependant, d'après l'hebdomadaire montrealais "la dernière heure", un individu non identifié aurait

éditorial

révélé que le FLQ se vanterait d'être à l'origine des attentats perpétrés à Ville Mont-Royal, et à l'édifice du ministère fédéral du revenu à Montréal.

Evidemment toutes ces suppositions ne règlent pas la question et le doute demeure. Pourtant une chose est certaine c'est que la majorité des Québécois, séparatistes ne veulent pas d'une liberté engendrée dans le meurtre et la violence. Les terroristes, ces petits politiciens de l'ombre, ne se rallieront certes pas la sympathie populaire en effrayant les foules.

Quel que soit le but recherché par ces maniaques des explosifs, il est temps que les autorités compétentes prennent, contre eux, des mesures énergiques.

Toujours d'après l'hebdomadaire cité plus haut, une personne se disant le porte-parole du FLQ aurait révélé qu'il se préparait actuellement au Québec, une campagne de terreur sans précédent.

Quant à notre premier ministre, J.J. Bertrand, voici ce qu'il déclarait, dimanche dernier, alors qu'il passait la fin de semaine dans les îles de la Madeleine où il s'était rendu dans le cadre de sa tournée d'information à travers la province: "Nous avons jusqu'à présent évité d'employer la force, mais si nous y sommes obligés nous répondrons à la violence par la force".

Conflits scolaires, conflits syndicaux, conflits politiques, tout ceci n'est guère rose et si le Québec ne veut pas se montrer plus réaliste et sensé, loin de devenir une nation forte et libre, il deviendra la honte du Canada.

F. Penven

REVUE DE PRESSE

Former de bons Canadiens

Il est malheureux que le scoutisme, malgré sa valeur, ne soit pas mieux connu, en particulier au Québec, où il devrait rallier beaucoup plus de jeunes. Car l'adhésion à ce mouvement est une promesse de succès, d'avenir, pour celui qui en observe toutes les disciplines.

On retrouve aujourd'hui à tous les niveaux de la communauté canadienne des hommes dont le succès personnel est attribuable, pour une bonne part, aux principes scouts auxquels ils se sont soumis dans leur jeunesse.

On soulignait récemment, à l'occasion de la conquête de la lune, que la très grande majorité des astronautes de la NASA sont d'anciens scouts. Il serait possible de citer d'autres exemples aussi significatifs de la valeur incontestable du scoutisme dans la formation des hommes. Car, au sein de ce mouvement, on apprend à respecter les valeurs immuables, à développer son initiative personnelle, à acquérir une discipline essentielle au succès dans la vie.

Disons-le, il n'y a pas, chez les scouts, de contestataires, de terroristes, d'extrémistes, il n'y a que des hommes désireux de participer au progrès de leur pays.

Nous souhaitons, à l'instar de ceux qui oeuvrent dans ce mouvement, en suivent les activités, en apprécient les réalisations, que ses nouvelles structures lui assurent un essor sans précédent. Car il jouera ainsi dans l'unité du pays un rôle dont on ne saurait nier la nécessité à l'heure présente.

Roland Gagné
"La Voix de l'Est"

Ne VOUS FAITES PAS

Par NORBERT

Tout comme à Québec et à Toronto, la fonction publique souffre d'éléphantiasis à Ottawa...

Et le premier ministre a décidé de "corsetter" le fonctionnarisme fédéral pour l'empêcher de prendre trop d'expansion...

Il était temps qu'on prenne le taureau par les cornes, qu'on diminue le nombre de fonctionnaires, sans pour autant affecter l'efficacité de la fonction publique...

Aux ceux qui se recroient contre une politique d'économie prônée par le premier ministre Trudeau, ce dernier pourrait leur demander si l'économie est une vertu ou un vice...

En ce qui me regarde personnellement, c'est un surplus budgétaire, c'est peut-être la fin de la hausse des impôts.

En ce qui regarde la Cité de Saint-Jean, réjouissons-nous, notre base militaire ne sera pas affectée... et surtout ne fermera pas, comme l'avait annoncé un journal local, jadis.

Selon le doyen du conseil municipal, financièrement, le temps n'est pas au beau...

Selon le conseiller Régnier, la première mesure d'austérité, à la portée du gouvernement fédéral, serait de vider le dortoir permanent à Ottawa... Le Sénat.

Bravo! Ce ne serait pas une mesure d'austérité, mais une mesure de bienfaisance...

Après le beau temps, la pluie... n'importe quoi, mais de l'humidité, délivrez-nous Seigneur.

On aurait découvert un camp de nudistes, dans la brousse, aux confins de Huntingdon.

Cette nouvelle a fait accourir une quinzaine de motards à l'endroit désigné...

Tous sont revenus "à la civilisation", tard, dans la soirée de dimanche...

Qui dira que les motards ne sont pas des citoyens qui possèdent une pudeur élémentaire???

L'estime de la Cité a estimé de démissionner après 21 ans de service...

Le Conseil municipal a accepté la démission avec regret... en estimant ses services passés à leur juste valeur.

"A la condition que ce soit imprimé à Saint-Jean"... SAINT-JEAN SAIT FAIRE!

"La Paix"

LA paix dans le monde c'est important.

On y arrivera sans doute. Mais il faudra beaucoup plus de charité, de tolérance, de dialogue et de compréhension entre les hommes.

La paix dans nos foyers, dans nos relations avec nos voisins, tout aussi bien que la paix entre nos gouvernements, toutes sont nécessaires. En effet, comment pourrions-nous vraiment influencer les autres dans le sens de la paix si nous vivons nous-mêmes en état de conflit continu.

Le dialogue et la tolérance sont des procédés qui demandent plus de patience et de fermeté de caractère, mais ils sont bien plus positifs que l'agitation, la violence, et... les morts.



le richelieu

92

FONDE EN 1935

Journal hebdomadaire régional, publié par

Les Editions du Richelieu Ltée - 100 rue Bouthillier, Saint-Jean, Québec - 658-0613

Editeur-président: Jacques Hélu - Directeur: Bernard Bédard Secrétaire à la rédaction: Françoise Penven - Page Féminine: Thérèse Versailles, Rédaction sportive: Jacques TRAHAN - Publicitaires: Denis Huard et Donald Messier - Administrateur: Jean-Claude Pion

Membre de l'Association des Hebdomadaires de langue française du Canada, de l'Audit Bureau of Circulation(ABC)

Abonnements annuels: Canada \$3.00 Etats-Unis, \$4.00 Autres pays, \$6.00 Montage lithographique: COMPOSITION FLEUR-DE-LYS impression: LES EDITIONS DU RICHELIEU LTEE.

COURRIER DE LA DEUXIEME CLASSE - ENREGISTREMENT No. 0631

Jean Martinet, réalisateur de "Atome et galaxies" reçoit la médaille "Wilderness"

Jean Martinet, réalisateur de l'émission d'information scientifique **Atome et galaxies**, vient de recevoir une médaille Wilderness pour l'émission «Technique de la greffe du cœur». Cette émission est tirée de la série *le Cœur de rechange*, actuellement diffu-

sée en reprise tous les jeudis à 21 h 45, à la télévision en couleur de Radio-Canada.

Le jury du prix Wilderness a loué la réalisation de M. Martinet pour «le traitement audacieux et habile donné à un sujet plein d'a-propos».

L'émission sur film «Technique de la greffe du cœur», présentée pour la seconde fois à la chaîne française le 19 juin, nous permettait d'assister à toutes les phases d'une transplantation cardiaque. Le commentaire était assuré au fur et à mesure par le chirurgien opérant, en l'occurrence le docteur Pierre Grondin, de l'Institut de cardiologie de Montréal. «Technique de la greffe du cœur» est le plus saisissant document sur les greffes cardiaques qu'on ait réalisé à ce jour.

Rappelons brièvement que le «Wilderness Award» a été institué en 1963, d'une part pour rendre hommage aux cinéastes Norman Caton, Len Macdonald et Charles Reigler qui ont trouvé la mort dans un accident d'avion alors qu'ils tournaient, pour Radio-Canada, un documentaire intitulé «Wilderness»; d'autre part, le prix reconnaît d'une façon formelle les réussites majeures des artisans du film de la télévision



Prof. J. Edgar Bouchard
St-Hyacinthe, Tel: 774-4642
Auteur de la méthode:

NOUVEAU !!

Vous pourrez parler, lire et écrire

L'ANGLAIS

dans seulement 14 semaines
(56 heures)

Jamais de devoir à la maison —
Livres fournis.
Parfaitement positif, clair,
précis, assuré.

**SATISFACTION
OU ARGENT REMIS**

LAC

Même cours que celui donné en 32 semaines dans le passé mais renoué, révisé, simplifié et accéléré afin qu'en 14 semaines seulement vous ayez même garantie du même professeur d'expérience prouvée.

4 DEMONSTRATIONS GRATUITES
à 8 hres du soir.

Chaque soir prix de présence en ARGENT
jusqu'à \$25.00 chacun

ST-JEAN

LUNDI et MERCREDI, 8 et 10 septembre
"Salle Baldwin" 70, rue St-Georges.

ST-HYACINTHE

MARDI et JEUDI, 9 et 11 septembre
Salle des Chevaliers, 795 rue du Palais.

Aucune sollicitation ou obligation.

VACANCES 
inoubliables 

sous un SOLEIL RADIEUX

ATMOSPHÈRE
FRANÇAISE
ANTILLAISE



Une table... des vins!!!

GOLF DE 9 TROUS
SUR LE TERRAIN DE L'HÔTEL

Pédalos, sail fish, ski aquatique, etc.


Un hôtel de classe sur une magnifique
plage privée de sable fin de 2,000 pieds

OUVERT TOUTE L'ANNÉE

Hôtel "Les Alizés"

128 chambres climatisées

LE MOULE
GUADELOUPE

ANTILLES FRANÇAISES 

DINERS
CLUB



AMERICAN
EXPRESS

Réservations pour St-Jean et la région:
LES TOURS D'ARGENT Tel.: 348-4945

VENTE DE CHAUSSURES

Écoulement de tous nos bouts de ligne
de la saison à des prix très avantageux

Spéciaux
à

1.00

1.49

1.95

2.95

3.95

4.95

5.95

SOULIERS
"WHITE CROSS"
pour dames **5.95**
Modèles désassortis
Valeurs jusqu'à 17.95

SOULIERS pour hommes
Modèles désassortis
Valeurs 8.95 à 15.95
3.95-5.95



Du 21 au 30 août

Profitez de cette vente
pour chausser les enfants
pour l'école

W.L. DESNOYERS

165 rue Saint-Jacques, Saint-Jean Tél. 347-1589

décès

Mme Théodore TALLARD

Le 14 août est décédée Mme Théodore Tallard, née Valéda Brault, épouse en premières noces de René Létourneau. Elle était âgée de 57 ans.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil quatre fils et ses brus: MM. et Mmes Jean-Paul Létourneau (Félice Sheppard), Guy Létourneau (Huguette Girouard), Maurice Létourneau (Francine Dextrateur) et M. Normand Létourneau; quatre filles et son gendre: M. et Mme Jean-Guy Laporte (Gisèle), Mlles Gilaine, Gillette et Johane Tallard, plusieurs frères et sœurs.

Ses funérailles ont eu lieu lundi en l'église N.D.A. et elle fut inhumée au cimetière de Clarenceville.

Mme Georges

SURPRENANT

Le 14 août est décédée Mme Georges Surprenant, née Dora Belouin. Elle était âgée de 75 ans. Elle était l'épouse en lèes noces de Edouard Surprenant et en secondes noces de Charles Bissonnette.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil deux fils et ses brus: M. et Mme Maurice Surprenant (Mary Labombarde), M. et Mme Hervé Surprenant (Marie-Paule Bessette); une belle-fille et son époux: M. et Mme Léo Larocque (Jeannette); deux sœurs: Mme Laura Stak et M. et Mme Gerry Gendron (Clara); deux belles-sœurs: Mme Anna Belouin, de Bennington; Mme Anna Belouin, de St-Jean, plusieurs petits-enfants.

Ses funérailles ont eu lieu lundi en l'église St-Noël-Chabanel et elle fut inhumée à Iberville.

M. Anatole BARBEAU

Le 13 août est décédé M. Anatole Barbeau époux de Béatrice Royer. Il était âgé de 66 ans.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil deux fils et ses brus: MM. et Mmes Hubert Barbeau (Lucille Lamoureux), Guy Barbeau (Rita Forland); quatre filles et ses gendres: MM. et Mmes Edmond Lord (Solange), Roger Naud (Rita), Jules Perreault (Carmen) et Jean-Louis Boutin (Huguette); ses frères et ses belles-sœurs: MM. et Mmes Herménégilde, Roch, Romuald, Fédera et Eucher Barbeau, M. Josaphat Barbeau; ses sœurs et son beau-frère: M. et Mme Jacques Dextrateur (Eveline), Mme Léopold Tanguay (Yvonne).

Ses funérailles ont eu lieu samedi dernier à la Cathédrale et l'inhumation se fit au cimetière de St-Jean.

Pour vos annonces classées:
"LE RICHELIEU"
TEL. 347-5326

Mme Régis DEROME

Vendredi avaient lieu en l'église de St-Jacques le Mineur, les funérailles de Mme Régis Derome, née Madeleine Gélinau, dont nous avons annoncé le décès accidentel dans notre édition de la semaine dernière.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil une fille de 3 ans Nathalie; son père et sa mère M. et Mme Jean-Marie Gélinau; une sœur et un beau-frère: M. et Mme Réal Landry (Marielle); ses frères et belles-sœurs: MM. et Mmes Roger Gélinau (Fernande Beaudin), Yvan Gélinau (Denise Marçil), Mario Gélinau (Pierrette Boulais), Marcel Gélinau (Doris Dupré); ses beaux-parents: M. et Mme Jérémie Derome; ses beaux-frères et belles-sœurs MM. et Mmes Rosaire Derome Yvon Derome, Réal Derome, Normand Cloutier, Gérard Brosseau, Raymond Vaillancourt, Robert Lemieux; plusieurs neveux et nièces.

M. Albert FORTIN

Le 13 août est décédé M. Albert Fortin, époux de Laurette Surprenant. Il était âgé de 57 ans.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil trois fils et ses brus: MM. et Mmes Paul Fortin (Micheline Turgeon), M. et Mme Denis Fortin (Nicole Duchesneau) et M. Jean Fortin; deux filles et son gendre: M. et Mme Réal Tardif (Marjolaine), Mlle Solange Fortin, plusieurs frères et sœurs.

Ses funérailles ont eu lieu samedi à la Cathédrale et l'inhumation se fit au cimetière d'Iberville.

Mme Georges LESAGE

Dimanche dernier, est décédée à Montréal, Mme Georges Lesage, née Hélène Cartier. Agée de 85 ans, la défunte avait habité Saint-Jean jusqu'à il y a deux ans.

Elle laisse dans le deuil une sœur: Mlle Rachel Cartier, une belle-sœur: Mme Jacques Cartier, de Saint-Jean.

La défunte fut exposée à Montréal et ses funérailles ont eu lieu mercredi matin à 9 heures en l'église St-Jacques. Elle fut ensuite exposée au Salon LeSieur, de 11h. a.m. à 3h. p.m. Elle fut inhumée au cimetière de St-Jean.

M. Hormidas ETHIER

Jeudi dernier, est décédé M. Hormidas Ethier, 55 ans, époux de Catherine Hébert.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil deux filles et ses gendres: MM. et Mmes Gérard Brault (Jeanne d'Arc), Jacques Delorme (Florence); un frère et son épouse: M. et Mme Henri Deslauriers; cinq sœurs et ses beaux-frères: MM. et Mmes William Duquette (Marie-Rose), mile Bisailon (Germaine), Louis Gagnon (Aurore), Gérard Beaudoin (Olive) et Mme

Elizabeth Laliberté; neuf petits-enfants, plusieurs beaux-frères et belles-sœurs.

Ses funérailles ont eu lieu lundi en l'église Notre-Dame Auxiliatrice et l'inhumation se fit au cimetière paroissial.

M. Yvan PLOUFFE

Vendredi dernier est décédé accidentellement M. Yvan Plouffe, 20 ans, fils de M. et Mme Jacques Plouffe (Carmen Circé) de la rue McKenzie King, à Saint-Jean.

Outre ses père et mère, il laisse dans le deuil quatre frères et quatre sœurs: Alain, Daniel, Claude, Jean-Pierre Plouffe, France, Linda, Sylvie et Ginette Plouffe; sa grand-mère paternelle, Mme J.A. Plouffe; plusieurs oncles et tantes.

Ses funérailles ont eu lieu lundi en l'église de St-Edmond.

Maryse CHOUINARD

Samedi soir dernier, est décédée accidentellement, Maryse Chouinard, 4 ans, enfant de M. et Mme Emile Chouinard, née Louise Bienvenue.

Outre ses père et mère, elle laisse un frère, Robert, 7 ans; son grand-père, M. Léon Bienvenue; sa grand-mère: Mme L. Gaudreau, plusieurs oncles et tantes.

L'hymne des anges a été chanté en l'église St-Eugène mardi.

M. Jean-Louis TRUDEAU

Samedi dernier, est décédé M. Jean-Louis Trudeau, 79 ans, époux de Fliza Lagüe.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil cinq filles: Mme Françoise Martin, MM. et Mmes François Mailloux (Jeanne), Roger Tallard (Germaine), Eddy Mayo (Madeleine), Jacques Daniel (Clarisse); trois sœurs: Mlle Marguerite Trudeau, Mme Marie-Reine Savoie, M. et Mme Antonio Ouimet (Antonia); ses belles-sœurs: Mmes Léona, Alfred, Paul et Jean Trudeau.

Ses funérailles ont eu lieu mercredi en l'église Notre-Dame Auxiliatrice.

Jean-Yves MARQUIS

Samedi dernier, est décédé accidentellement Jean-Yves Marquis, 13 ans, fils de M. et Mme Joseph Marquis, née Mary Kay.

Il laisse six frères: Michel, Joseph, Thomas, David, Pierre, Richard, une petite sœur: Carole.

Ses funérailles ont eu lieu mardi, dans la chapelle de la Base Militaire de St-Jean et l'inhumation se fit à Saint-Blaise.

REMERCIEMENTS

M. Paul-André Charron et les membres de la famille Fournier remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie, lors du décès de Mme Paul-André Charron.

PREPAREZ-VOUS POUR L'ENTREE DES CLASSES

VENEZ VOIR NOTRE ASSORTIMENT DE SACS D'ECOLE SERVIETTES EN CUIR VÉRITABLE



AU FOYER DE LA CHAUSSURE

700, 2e Rue, Iberville R. LAVARIERE PROP.



BELL

Par
RENÉ C. GAGNÉ
votre Gérant de téléphone.

Plusieurs magasins et maisons d'affaires de l'Ontario et du Québec ont un numéro de téléphone spécial, composé de cinq chiffres, qui vous permet de les atteindre de l'extérieur de la ville, sans frais d'interurbain: ils ont ce qu'on appelle le service Zénith. C'est une bonne chose à savoir, surtout durant les vacances d'été, loin de la maison.

Si une entreprise a ce service dans la région que vous habitez, vous trouverez le numéro dans sa réclame locale ou dans votre annuaire du téléphone, comme si elle avait un magasin ou un bureau dans la ville ou le village voisins. Il suffit de donner le numéro Zénith à la téléphoniste de l'interurbain; celle-ci vous mettra directement en communication avec la compagnie, qui assumera les frais de votre appel. Vous faites, pour ainsi dire, un appel interrurbain à frais zérés, sans devoir passer par la téléphoniste.

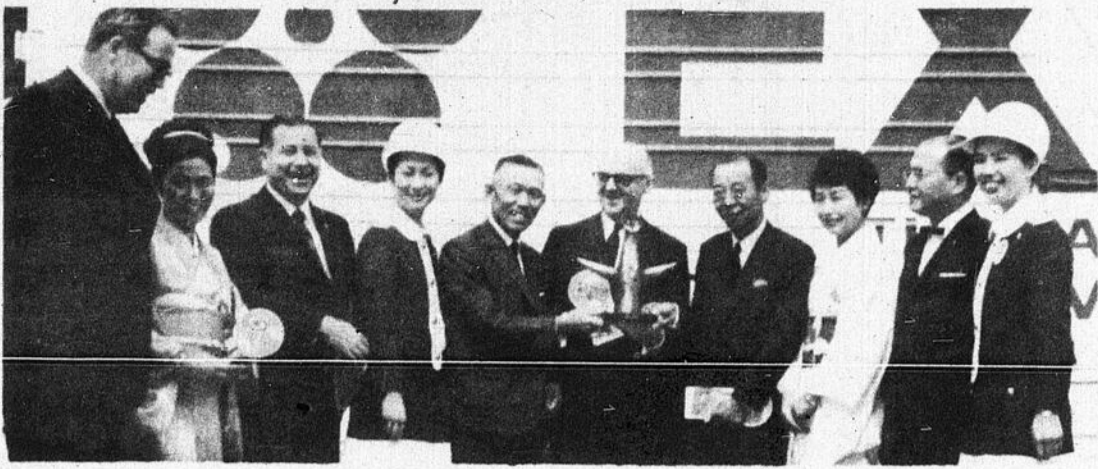
Ainsi, pour faire affaires avec une entreprise qui n'a pas de bureau ou de magasin ici, à St-Jean, consultez d'abord l'annuaire téléphonique de St-Jean: vous découvrirez peut-être que l'entreprise que vous désirez atteindre offre le service Zénith à l'endroit où vous habitez. (Pour les endroits où Bell Canada utilise le service Zénith)

Et bien sûr, vous pouvez utiliser le service Zénith pour appeler à Bell Canada. Notre numéro est 60000

S'il vous arrive de nous écrire à propos de votre service téléphonique, assurez-vous de toujours indiquer votre numéro de téléphone dans votre correspondance. Si, pour quelque raison, vous ne pouvez pas inclure votre carte de paiement et votre compte dans la lettre qui contient votre remise, vous feriez bien d'indiquer votre numéro de téléphone sur votre chèque ou votre mandat postal. Cela nous permettra d'éviter toute erreur dans votre prochaine facture. Très souvent, il nous est difficile d'établir l'identité d'une personne qui nous écrit lorsqu'elle omet d'indiquer son numéro de téléphone: pour nos services, votre numéro de téléphone est en quelque sorte votre carte d'identité.

Saviez-vous que l'industrie canadienne du téléphone utilise quelque \$6 millions de matières plastiques et que la plus grande partie de cette matière provient du Canada? En l'an 2000, l'industrie du téléphone utilisera \$20 millions de matières plastiques.

René C. Gagné



LE QUEBEC A ACCUEILLI LA CARAVANE DE L'EXPO 70 D'OSAKA - Depuis que le Québec a décidé de participer à l'Expo 70 d'Osaka, ses relations avec le Japon sont de plus en plus fréquentes. Les Québécois ont eu l'occasion, il y a quelques jours, de visiter la caravane de l'Expo 70 qui, dans le cadre de sa tournée de quarante villes des Etats-Unis et du Canada, s'est arrêtée à Montréal pendant quarante-huit heures. Accompagné du commissaire de la participation du Québec à l'Expo 70

d'Osaka, M. Louis-Hebert Desjardins (troisième à partir de la gauche), le commissaire général du gouvernement japonais pour cette exposition, l'ambassadeur Toru Hagiwara (au centre); a remis à cette occasion au maire de Montréal, M. Jean Drapeau, une réplique de la "Tour du soleil", monument thématique de deux cents pieds de hauteur qui deviendra le symbole de l'Expo 70, dont le sujet est "Le progrès humain dans l'harmonie".



VISITEUR INTERNATIONAL: - M. Paren Ganimian, de l'Organisation Mondiale de la Santé a visité, la semaine dernière, l'usine de traitement de l'eau de Jacques-Cartier, à l'occasion de la "SEMAINE DE L'EAU". M. Ganimian, dont le bureau est à Genève, terminait une tournée du continent nord-américain qui lui a permis de prendre contact avec les dirigeants et les spécialistes de la recherche dans le domaine de l'eau potable. A l'usine, il a été accueilli par le directeur, M. Dominique Lamoureux qui en a profité pour faire signer le Livre d'Or du Service par cette haute personnalité internationale.



DE LA SEMAINE

BIENTÔT, ICI...

PLAZA SEMINAIRE OUVERTURE Printemps 1970

STATIONNEMENT 650 VOITURES
PROMENADE INTERIEURE
AIR CLIMATISEE CHAUFFEE
locaux disponibles...

MAGASIN A RAYONS
82 000 P.C.

GUARD MARIEN

ON S'EST RAVISE: - Au futur Centre d'Achat, un panneau reclame uniquement lettré en français a fait place à l'autre qui était lettré en langue anglaise seulement.

RETOUR DES STAGIAIRES SCOUTS



LAURENT THOUIN, fils de M. et Mme Valérien Thouin, 32, rue St-Pierre, Saint-Jean, étudiant au HEC de Montréal.



GUY TRAHAN, étudiant, fils de M. et Mme François Trahan, 102 rue St-Jacques à Saint-Jean.



ROLAND PARE, étudiant, fils de M. et Mme Maurice Paré, 273 rue, Dollard, à Saint-Jean.



ANDRE TURCOTTE, étudiant, fils de M. et Mme Omer Turcotte, 204 Boul. Gouin, à Saint-Jean.

Dix animateurs scouts, provenant des diocèses de Chicoutimi, Québec et St-Jean sont revenus le 12 août d'un stage de perfectionnement en France rendu possible par l'Office franco-québécois pour la Jeunesse. Ils ont rendu visite aux Scouts de France et aux Eclaireuses et Eclaireurs de France et ils ont participé à un stage d'animation Pionnier (branche du scoutisme qui regroupe les garçons de 14 à 17 ans).

Ces échanges avec des responsables du scoutisme français (des animateurs scouts français sont présentement en visite au Québec) permettent aux organismes du mouvement dans les deux pays de comparer la méthodologie des deux côtes de l'Atlantique et d'acquérir des connaissances précises dans des stages non-disponibles dans chacun des deux pays.



M. et MME STEVE CLOUTRE, mariés récemment en l'église de Saint-Luc. La mariée, Suzanne, est la fille de M. et Mme Albert Clouâtre, de Saint-Luc. Le marié est le fils de M. et Mme Gabriel Robichaud, de Saint-Luc.

(Studio Notre-Dame)



M. ET MME REJEAN BESSETTE photographiés à l'issue de leur mariage célébré récemment en l'église Saint-Noël Chabanel, d'Iberville. Mme Bessette (Yolande Bathalon) est la fille de M. et Mme Gérard Bathalon. Le marié est le fils de M. et Mme Roger Bessette.

(Studio Guillet Enr.)



UNE ENTENTE FEDERALE-PROVINCIALE DANS LE DOMAINE DE L'HABITATION - C'est le sourire aux lèvres que M. Robert Andras (à gauche), ministre fédéral responsable de l'habitation, et M. Robert Lussier, ministre des Affaires municipales, ont apposé leurs signatures sur le document d'une entente Ottawa-Québec dans le domaine de l'habitation. En vertu de cet accord, le Québec recevra du gouvernement fédéral une somme de \$125 millions pour réaliser, au cours de 1969-70, ses programmes d'habitation à loyer modique. La Société d'habitation du Québec gèrera ces crédits en se fondant sur le principe de la décentralisation: elle pourra les affecter directement à la construction de logements ou les prêter aux municipalités et aux organismes autorisés.

(Texte O.I.P.Q.)



M. ET MME JEAN-CLAUDE SIROIS dont le mariage a été célébré, récemment, en l'église de Saint-Fémond de Saint-Jean. Mme Sirois (Denise Trudel) est la fille de M. et Mme Dorila Trudel. Le marié est le fils de M. et Mme Lionel Sirois.

(Studio Guillet Enr.)



M. ET MME DENIS DESLAURIERS, mariés récemment en l'église de Saint-Luc. Mme Deslauriers (Marie-Rose Gruslin) est la fille de M. et Mme Joseph Gruslin. Le marié est le fils de Mme Cécile Deslauriers.

(Studio Guillet Enr.)

PRET DE \$1,139,000 A LA CORPORATION LE RENFORT

Un prêt de \$1,139,000 est consenti à la Corporation Le Renfort Inc pour la construction d'un foyer, destiné à l'hébergement d'enfants inadaptés à St-Luc.

Cette nouvelle a été communiquée récemment par M. Robert Lussier, ministre des Affaires municipales et responsable de l'application de la loi de la Société d'habitation du

Québec, et par M. Robert Andras, ministre fédéral responsable de l'habitation.

Ce prêt est consenti par la Société d'habitation du Québec avec la participation financière de la Société centrale d'Hypothèques et de Logement, en vertu de l'entente conclue entre les deux gouvernements relativement aux programmes d'habitation entrepris dans le Québec, selon les termes de la Loi nationale sur l'habitation et de la Loi de la Société d'habitation du Québec.

ATTENTION!

POUR VOS COMMUNIQUÉS
AU JOURNAL

le richelieu

ADRESSEZ A

**CASE POSTALE 607
SAINT-JEAN, P.QUE.**

Le régime commercial de rente en cas d'invalidité: vous pourriez en avoir besoin demain

Il faut que la protection soit immédiatement disponible quand un propriétaire devient invalide, un homme-clé subit un accident ou un associé tombe gravement malade. La continuation de l'entreprise, du salaire, des services au client et les difficultés de personnel créent des problèmes qu'il faut absolument résoudre. La solution logique se trouve dans un régime commercial de rente en cas d'invalidité de la Great-West. Conçu précisément pour le propriétaire unique, l'homme-clé ou l'associé, un tel régime procure de l'argent chaque fois que les circonstances l'exigent. Renseignez-vous, des maintenant sur les nombreux avantages fiscaux qu'offre un tel régime.

**Parlez-en à
l'innovateur en assurance
de la Great-West**



Lucien Guay
TEL: RES. 348-4243



Léonard Clouâtre
TEL: RES. 348-4058

83 RUE SAINT-JACQUES, SAINT-JEAN

TELEPHONE; 347-5339

Assurance vie et maladie et rentes
individuelles ou collectives

Great-West

COMPAGNIE D'ASSURANCE VIE



M. et MME MARCEL LANDRY, mariés récemment. La mariée, Florence, est la fille de M. et Mme Jacques Grégoire, de Saint-Jean. Le marié est le fils de M. et Mme Charles Landry, de Napierville.
(Studio Notre-Dame)

HE...LES JEUNES...!

JEUDI le 21 AOUT

à 1H. P.M. et 3H. P.M.

CINEMA ODEON **CAPITOL**

290 RICHELIEU, ST-JEAN 347-2037

Le Livre De La Jungle

POUR TOUS

DE Walt Disney

TECHNICOLOR

Un film
plein de tendresse
et d'humour..!

D'après l'oeuvre de
RUDYARD KIPING



ADMISSION POUR TOUS 75¢

PRIX DE PRESENCE

**EMPORTEZ VOTRE CIRCULAIRE.
SON NUMERO PEUT VOUS VALOIR
UNE ENTREE GRATUITE**

UN PROGRAMME EXCEPTIONNEL

**DES SAMEDI
le 23 aout jusqu'à
vendredi le 29 aout**

REPRESENTATION CONTINUELLE
TOUS LES JOURS DE LA SEMAINE
A COMPTER DE 12.30 hres

LA GRANDE VELETTE DE LA RADIO ET TV

ÉMILE GENEST

DANS SON MEILLEUR

RÔLE A
L'ECRAN



**COMPAGNONS
D'AVENTURE**

AVEC GILLES PAYANT - JANETTE BERTRAND

HORAIRE

DU SAMEDI AU VENDREDI

TOUS LES JOURS

COMPAGNON D'AVENTURE 12.30 - 4.30 - 7.55

LE PLUS HEUREUX DES MILLARDAIRE 2.25 - 5.50 - 9.25

POUR TOUS



MacMURRAY
GARSON
STEELE

**le plus
heureux des
milliardaires**

LES JEUNES
MOINS DE 12 ANS

75¢

Cinéma

ODEON
CAPITOL

TEL.: 347-2037

PROGRAMME
POUR LES JEUNES
LE JEUDI APRES-MIDI

LE FURETEUR

Des cours de couture pour dames et jeunes filles se donneront au Centre du



M. ET MME ANDRÉ BERNIER, mariés récemment en l'église Saint-Noël Chabanel à Iberville. La mariée, Thérèse, est la fille de M. et Mme Adélar Vachon, de St-Noël. Le marié est le fils de M. et Mme Lucien Bernier, de Saint-Luc. (Studio Notre-Dame)

Bon-Conseil, 1215 Boul Ste-Foy. Toutes les dames et jeunes filles sont invitées à s'inscrire les lundis et mercredis soirs de 7 à 9 p.m. Pour plus de renseignements, tél: 674-6858.

M. Jean-Guy St-Pierre, autrefois du Collège Militaire Royal de Saint-Jean sera professeur à la faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa.

Il y aura pèlerinage au monument du Frère André, à Mont-St-Grégoire, dimanche le 31 août. La cérémonie se fera en plein air. En cas de pluie, elle se tiendra à l'église.

Le Cercle des Fermières d'Iberville remercie toutes les personnes qui ont visité leur exposition. Les gagnants du tirage sont: 1er prix, tapis en laine, Denis Lussier, 436-6e Avenue, Iberville; 2e prix,

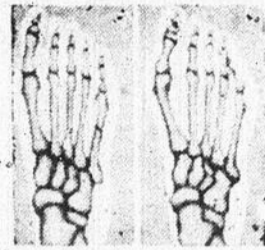
napperons tissés M. Armand Boutin, 211 Church, Cowansville; 3e prix, linge à vaisselle en lin, R. Kaigle, 260-1ère Rue Iberville.

Mercredi 20 août, le Club Vacances d'Iberville (O.T.J.) organise une épiluchette de blé d'Inde, qui se déroulera à l'école Notre-Dame de Lourdes, à compter de 7h.30 p.m.

CHANGEMENT D'ADRESSE

M. GUY DULAC avise sa clientèle qu'il est changé d'endroit et souhaite la bienvenue à ses anciens et nouveaux clients au: 328 Champlain St-Jean. Tél.: 348-3412.

RETOUR à l'ÉCOLE



L'illustration de gauche montre un pied normal. Celle de droite vous fait voir un pied déformé par de mauvais ajustements.

No courez pas ce risque.



VOTRE CENTRE D'AJUSTEMENT



Des centaines de mamans prévoyantes nous confient régulièrement l'ajustement des souliers de leurs enfants. Particulièrement pour la rentrée en classe, vos enfants ont besoin de souliers robustes et bien ajustés. Venez donc dès demain. IL NE VOUS EN COUTERA RIEN DE PLUS.

Nous avons un choix complet des meilleures marques de souliers pour enfants.

LE SABOT INC.
171 RUE RICHELIEU
ST-JEAN TEL.: 347-8466

VOTRE SPECIALISTE EN CHAUSSURE

Cinéma IMPERIAL

ST-JEAN 347-3166

DU 23 AU 29 AOÛT !



LE GENDARME se marie

GENEVIÈVE GRAD, LA PETITE RELIGIEUSE ET LA BRIGADE DE ST-TROPEZ, VOUS INVITENT AU MARIAGE...

LOUIS DE FUNES



UN TORRENT DE RIRE... avec le ROI de la Comédie... EN COULEURS

POUR TOUS

2^e Film



JEAN SEBERG
DANS UN FILM DE
CLAUDE CHABROL

LA ROUTE de CORINTHE

EN COULEUR

SAM. SOIR A 7.15 P.M.
1^{ER} SPECTACLE A 1.30
DERNIER SPECTACLE COMPLET A 7.15

DU LUNDI AU VEN. 7.15

ATTENTION MATINEE SPECIALE SAMEDI APRES-MIDI LE 23 AOÛT A 1.30 P.M. POUR TOUS

LE GENDARME SE MARIE AVEC LOUIS DE FUNES et plusieurs dessins animés Enfants: 75¢ Adultes: \$1.50

entre nous mesdames

• par THERESE VERSAILLES

A T.D.H.

APERÇU MODE

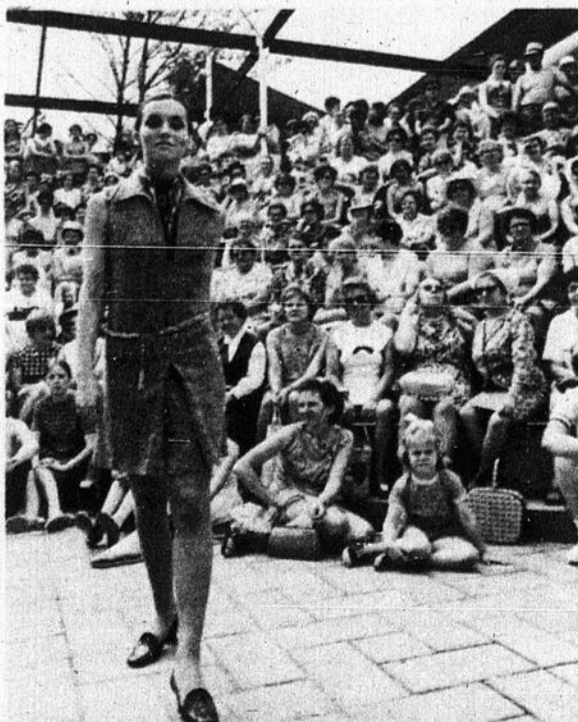
Mi-août! Déjà on entrevoit la fin de l'été et la reprise des activités de septembre. Dans quelques semaines, les tenues estivales ne seront plus de mise et les vêtements plus chauds feront leur apparition. Mais les couturiers n'ont pas attendu ce moment pour présenter les modes d'automne et d'hiver. Ainsi, depuis l'ouverture de Terre des Hommes, des défilés ont eu lieu dans les différents pavillons. Nous vous donnons ici un aperçu des toilettes qui ont été présentées au Pavillon de la Femme et au pavillon de l'Iran suscitant beaucoup d'intérêt comme en témoignent certaines photos.

Au pavillon de l'Iran



Tenue de gala. Corsage perlé ajouré à la taille, jupe et manteau assortis tombant sur un escarpin digne d'un conte de fée. Le rêve de toute femme.

Tunique en chevron, taille basse, col à pointe large, jupe à pli unique, deux pouces en haut du genou. La tenue pour l'étudiante ou la secrétaire...



Ensemble pantalon et boléro en velours noir, rehaussé de brillants. Une blouse habillée à manches amples complète le tout.



La mode est à la tunique sur pantalon. Un ensemble en velours noir dont la garniture perlée souligne le buste et allonge la jambe. Elegance et sobriété!



Sur un chandail à col roulé, noir, à manches longues, une mini-tunique en gros lainage.

Au pavillon de la femme

Adoptée à l'unanimité: la combinaison longue. Celle-ci, en lainage fin, noir sans manches. A remarquer l'originalité de la ceinture mise en valeur par la sobriété de la mise.



**mettez-y
du
plaisant**



LA PLANTATION DES ARBRES ET DES ARBUSTES

QUEBEC, le 14 août 1969. - (O.I.P.Q.) - Quoique le meilleur temps pour la plantation des arbres et des arbustes soit le printemps, bon nombre d'espèces peuvent fort bien être transplantées à l'automne ou vers la fin de l'été.

Les conifères, ou mieux les résineux, se rétablissent assez bien, si on les transplante à la fin d'août, tandis que les arbres et les arbustes à feuilles caduques ont le temps de s'adapter à leur nouvel emplacement, si on les transplante dès la première partie de septembre. On aura soin d'enlever les feuilles de ces derniers.

Par contre, on dit que la meilleure période pour la plantation des lilas, dans la région de Montréal, se situe vers le 20 septembre. Les plantes ligneuses qui commencent à pousser très tôt le printemps peuvent être aussi plantées avec avantage dans la première partie de la belle saison. C'est le cas notamment des chèvrefeuilles, des gadelliers et des groseilliers. Les plantes basses qui seront bien protégées par la neige peuvent aussi être transplantées sans crainte à la fin de l'été ou à l'automne, pourvu qu'on prenne toujours les précautions voulues.

Prendre les précautions voulues veut dire:

1. - Considérer les plantes comme des êtres vivants qu'on ne mutiler pas impunément.
2. - Voir à maintenir ou à rétablir l'équilibre naturel qui

existe entre la racine et la tête des arbres ou arbustes.

3. - Faire la plantation dans des conditions équivalentes à celles qui étaient les leurs auparavant.

4. - Les aider après la plantation de manière qu'elles se rétablissent du choc que leur ont causé leur déménagement et leur exposition à des conditions nouvelles.

Le choix des arbres et des arbustes est d'une grande importance. On doit d'abord rechercher la rusticité et la résistance aux ennemis naturels, les maladies et les insectes. On a avantage à choisir, autant que possible et selon ses goûts, des plantes indigènes. Si l'on opte pour ce choix, il ne faut pas songer à prendre des arbres ou des arbustes de trop fort développement parce qu'on aura beaucoup de peine à conserver un ensemble de racines assez important pour assurer une bonne reprise et ce, à moins que l'on prépare les plus grands plants un an à l'avance par une taille graduelle des racines sur place permettant le développement du nouveau système racinaire plus près de l'axe du tronc.

Il faudra aussi choisir des plantes qui soient déjà dans un endroit exposé aux intempéries, si elles doivent croître dans de semblables conditions, sur sa propriété. Il importe de bien étudier les

possibilités de dispositions de ces plantes ligneuses afin qu'elles ne soient jamais un embarras pour soi-même ou pour les voisins. Les arbres devraient être à 20 pieds de la maison et à 40 pieds des canaux d'égout ou des fosses septiques si ces commodités ne sont pas bâties à toute épreuve. Les arbustes sont placés à pas moins de 30 pouces de la maison.

Quand on a bien déterminé l'endroit où l'on placera un arbre, on lui ménage une bonne fosse où ses racines seront à l'aise et la bonne terre assez abondante pour la survie des trois ou quatre premières années. Il n'est pas exagéré de creuser une fosse de deux ou trois pieds de profondeur ainsi que de cette largeur pour un arbre. Les racines ne seront cependant recouvertes au sommet que de trois à quatre pouces de terre. En fait, on ne devrait pas planter à plus profondément d'un pouce qu'elles n'étaient auparavant. Chez les sujets adultes, on peut voir à la base du tronc une marque indiquant la partie qui était enfouie avant l'arrachage.

Il nous reste plus qu'à arroser maintenant, peut-être tous les deux ou trois jours pour les résineux et peut-être tous les huit ou dix jours pour les espèces à feuilles caduques, s'il ne pleut pas suffisamment.

Stephen Vincent, agronome,
Comité interministériel
d'embellissement du Québec.

ATTENTION... ATTENTION



M. Roland Thibodeau de la
STATION FINA

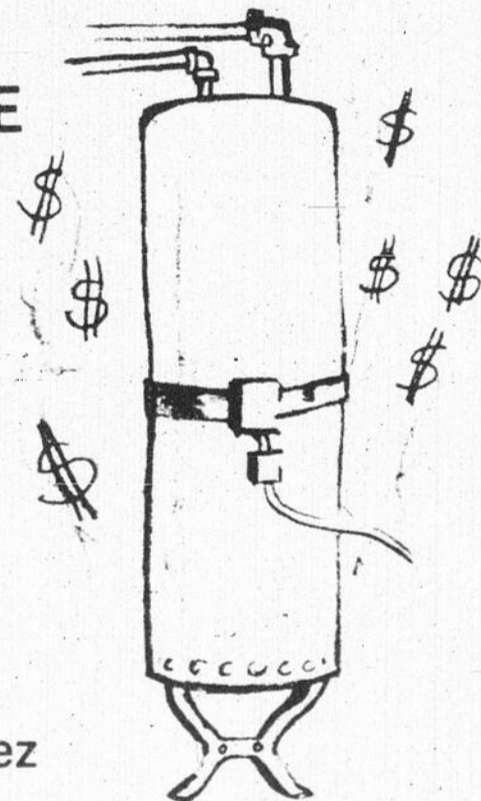
avise ses clients et le public en général qu'il est toujours à votre service pour
-tune-up-towing-freins-pneus
-graissage-lavage etc. etc.

STATION SERVICE FINA

475 BOUL. DU SEMINAIRE
TEL.: 348-3525

Réglez votre problème...

**D'EAU
CHAUDE**



Remplacez
celui-là
par celui-ci

500,000 foyers

l'utilisent avec satisfaction.

Plan de financement \$4.92 par mois (si désire).

Chauffe-Eau Electrique

MODERNE
EFFICACE
PROPRE
SANS ENTRETEN
SANS FLAMME
ECONOMIQUE

2 éléments 3000 W.
Garantie 10 ans.

JOHN WOOD



150, rue Richelieu, tél.: 346-6865 Saint-Jean

**L'ÉCOLE
COMMENCE**

**CHAUSSURES
PANTOUFLES
CAOUTCHOUCS
• POUR TOUTE LA FAMILLE**

G. St-Germain

& Fils Ltée

**EST LA
POUR VOUS
SERVIR**

**Spécialiste en ajustement
Nous avons aussi les souliers correctifs**

252, Richelieu, Saint-Jean

Tél. 347-4401

NE ME FRAGASSEZ PAS LES OREILLES AVEC VOS SORNETTES: J'AI PERDU LA FOI...

Si tu as perdu la foi, tu n'aimes donc plus ton prochain. Et pourtant, je sais que tu aimes beaucoup Gilles. Ne l'aides-tu pas, chaque soir à faire son devoir de Maths?

Je sais que tu aimes ce pauvre que tu visites chaque semaine et à qui tu parles comme à un frère...

Je sais que tu endures patiemment les défauts de ton mari alcoolique sans te plaindre! Je sais que tu trimes dur pour gagner la vie de la famille...

Je sais que tu penses souvent à tes frères et soeurs: quel réconfort lorsqu'ils reçoivent une lettre de toi...

Je sais que tu n'aimes pas les actes malhonnêtes qu'on te force d'accomplir!

Je sais que tu fréquentes la bande dans le seul but de sauver Pierre et peut-être aussi Madeleine...

Crois-tu que sans la charité, tu pourrais accomplir tout ça? La charité et la foi, c'est tout un pour moi. Pour Dieu aussi. Car, si tu t'occupes de ton prochain, tu t'occupes aussi de Dieu; car il est dans le prochain, comme il est en toi... Comment Dieu ne serait-il pas au plus profond des créatures s'il les a faites?

Non, tu as la foi. Actuellement, il fait noir. Tu passes de la foi sentimentale, sensible, à la foi adulte. C'est une épreuve qu'il faut accepter. Il y aura toujours des ombres, des luttes, des déchirements sur le chemin difficile qui mène à Dieu. Voilà pourquoi, Ste-Thérèse-d'Avila disait: "Il n'est pas étonnant, Seigneur, que vous ayez si peu d'amis: vous les traitez si mal!"

Léo Foster, ptre.

NOUVELLE SAISON ARTISTIQUE A ST-JEAN

Yves Harbec et Paul Lachapelle en coopération avec Les Productions Spex présentent

Au Séminaire de St-Jean
Samedi le 6 septembre à 20h.30

L'un des plus grands de la chanson québécoise

JEAN-PIERRE FERLAND

Billets en vente au Carrousel:
\$2.50 \$3.00 \$4.00



Maison de confiance

Louvet Fourrures

MONT ST-GREGOIRE, QUE. TEL: 347-7953

Maitres-Fourreurs depuis 1927

Confection — Réparation — Entreposage — Nettoyage

Un important achat de peaux de lynx et de vison effectué avant la hausse de ce printemps nous permet d'offrir des manteaux de tout premier choix à des prix exceptionnellement bas.

Aussi, castor, nutria, chat sauvage etc...

PARMI LES NOUVEAUTÉS DE CETTE ANNEE:

Breitchwanz brun et Breitchwanz alligator.

Tous nos vêtements de fourrures sont confectionnés dans nos ateliers, portent notre garantie inconditionnelle, et bénéficient de notre service gratuit après-vente.



Le Retour en Classe COMMENCE chez...



ARTICLES SCOLAIRES À PRIX DE RABAIS AUTHENTIQUES!



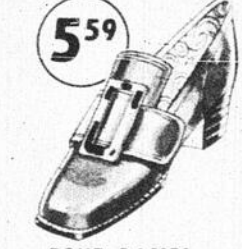
6.49
SOULIERS POUR GARÇONS
Pointures 3 à 6 - Souliers cuir solide fin grenu, modèle "loafer" - empeigne fantaisie avec boucle. Brun seulement. Semelle vulcanisée. 6.49



4.99
SOULIERS POUR GARÇONS
Pointures 8 à 3 - Cuir solide fin brun antique ou noir. Bout carré, empeigne fantaisie avec lacet. Semelle vulcanisée. 4.99



2.99
SOULIERS POUR FILLETES
Pointures 8 1/2 à 3 - Excellent soulier de cuir véritable en brun ou noir. Empeigne unie et courtoise-T. Solide semelle vulcanisée. 2.99



5.59
POUR DAMES, ADOLESCENTES
Pointures 5 à 10 - Élegant modèle de simili-cuir grenu de nuance tan ou brun foncé. Talon blanc, grosse boucle à l'empeigne. 5.59



4.99
SOULIERS POUR GARÇONS
Pointures 11 à 3 - Robustes et élégants souliers de cuir ton brun antique. Modèle "loafer" à empeigne perforée et anneau. Semelle vulcanisée. 4.99



3.99
POUR DAMES, ADOLESCENTES
Pointures 5 à 10 - Très beau soulier de vinyle noir ou brun foncé, modèle sport à talon bloc et jolies garnitures à l'empeigne. Idéal pour la marche. 3.99

- A) 15 STYLOS A BILLE
Jolies plumes à bille rétractile en une variété d'attrayantes couleurs. 85¢
- B) JEU DE 12 CRAYONS -
L'ensemble "Topper" comprenant 12 crayons avec gomme à effacer. Fabrication canadienne. 48¢
- C) CARTABLE SERRE-FEUILLE
Serre-feuilles rigide recouvert vinyle. Pince et pochette. Brun. Dim. 12" x 9". 69¢
- D) CARTABLE DE 1 POUCE
Couverture d'épais vinyle. 3 anneaux et gauchette. Couleurs. (Aussi modèle 2" x 99"). 53¢
- E) 30 CRAYONS DE COULEUR
Magnifiques crayons de couleur "Laurentian". (Aussi jeu de 12 crayons couleur à 81¢). 1.89
- F) CAHIERS "CAMPUS"
5 cahiers d'exercices. 150 feuilles mobiles réglées. 1 jeu de diviseurs. 3 couvertures "Tung-Lok" (3 perforations). 50 feuilles mobiles unies et cartable de 2. 2.87
- G) RUBAN GOMME
"Ruban Sellotape" sur distributeur plastique avec couvercle. Longueur 1296 pouces - largeur 1/2 pouce. 2 pour 69¢.
- H) 300 FEUILLES MOBILES
Feuilles mobiles de papier réglé de qualité. 8 1/2" x 11" - Jeu de cartons diviseurs. 87¢
- J) SERVIETTE D'ÉCOLIER, 17"
En fibre de Latex avec appliqué. Cadre d'acier poignée incassable. Coins métal, serrure. 3.66
- K) PORTE-DOCUMENTS
Matériau ABS robuste mais léger. Cadre aluminium. 2 serrures acier. Noir seulement. 5.66
- L) ENSEMBLE SPECIAL
5 cahiers d'exercices. 150 feuilles mobiles réglées. 1 jeu de diviseurs. 3 couvertures "Tung-Lok" (3 perforations). 50 feuilles mobiles unies et cartable de 2. 2.87



CHANDAIL TRICOT LAINE HOMMES, Tailles: P.M.G.
Superbe modèle de tricot 100% laine, devant à motif cable en trois couleurs, col simili-roulé, tricot à côtes au col, poignets et taille. Nuances automnales noyer, ambre, gris Oxford, vert mousse. 12.88

CARDIGAN TRICOT LAINE
Hommes P.M.G. - Une coupe masculine recherchée, tricot de fils de laine aux chaudes nuances noyer, marine, caramél ou vert mousse. Devant à panneau motif cable en trois couleurs contrastantes. 13.88

CARDIGAN TRICOT LAINE
Hommes, tailles P.M.G. et ExG - Un modèle tout nouveau portant deux bandes de tricot cable se terminant au dessus des poches. Encolure "V". Choix de vert pin, argent, noyer, capri ou sable. 13.88

COUPE-VENT NYLON/COTON
Hommes, tailles 36 à 46 - Solide tissu "Canadian Mist" Nylon/Coton, coupe généreuse, robuste glissière, doublure mâté-lassée, pochette et deux poches en biais. Bleu foncé, bleu pâle, beige, marine. 10.77

COUPE-VENT REVERSIBLE EN POPELINE DE COTON
Hommes, tailles 36 à 46 - Deux vestes en une seule. Excellente coupe et confection soignée. Tricot aux poignets, taille et collet. Popeline, Celanese hydrofuge. Choix de noir, marine ou bleu sarcelle réversible à beige. 9.97



70, rue MOREAU, SAINT-LUC

LORCAULT LE BOULEVARD SAINT-LUC (PAR LA RUE BERNIER)

Heures d'affaires: DU LUNDI AU VENDREDI - 12 h.30 P.M. à 10 h. P.M. SAMEDI: de 9 h. A.M. à 6 h. P.M.

LES PIONNIERS DE LA VENTE À RABAIS AU CANADA • SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS

ronde la des SPORTS

par Jacques Trahan

Les Pirates sont éliminés

Les Pirates de St-Jean de la Ligue Junior B des Cantons de l'Est sont éliminés. En effet, le club local a remis uniformes et crampons au cours de la dernière semaine, mais aujourd'hui les jeunes porte-couleurs locaux peuvent tout de même marcher la tête haute, car ils auront offert un rendement digne de mention même dans la défaite.

Les Pirates sous la direction du pilote Robert Lafontaine ont tout d'abord connu un mauvais début de saison. Mais, ils se sont superbement raplombés par la suite, et ils remportaient leurs huit dernières joutes de la saison pour se hisser au troisième rang du circuit Lamothe. En semi-finale, ils devaient affronter les champions du calendrier régulier, les Castors d'Acton Vale. Dès le départ de la série, ils ont acculé les champions au pied du mur, prenant les devants 2-0. Mais, au moment où tout allait pour le mieux, le toit s'est effondré, les protégés de Lafontaine jouaient nerveusement et plus rien ne voulait tourner en leur faveur.

L'expérience aura toutefois été bonne, et la direction peut se féliciter d'avoir joint ce populaire circuit de baseball junior. Dans les deux dernières joutes de la série, les Castors l'ont emporté par des comptes de 7 à 3 et 4 à 2. Et on peut dire que le jeu erratique des Pirates leur fait cadeau de la série. Dans la première de ces deux parties disputées au Stade Municipal, les Pirates ont commis 5 erreurs, et les Castors en profitaient pour niveler les chances dans la série. Pierre Fournier subissait l'échec au monticule, alors que Jim Brunton et Richard Vignault se distinguaient au bâton, Brunton obtenant 2 simples et Vignault frappant un triple faisant produire 2 points.

Dans la joute décisive de la série, les Pirates ont pris une avance de 2 à 1, avance qu'ils détenaient jusqu'à la 5e manche. Et à partir de ce moment, la nervosité devait encore faire des siennes au sein des nôtres, et les Castors profitaient encore des erreurs des Pirates pour remporter une victoire de 4 à 2.

et ainsi passer à la finale de la Ligue Junior B des Cantons de l'Est. Pour les Pirates, René Valiquette était le lanceur perdant, et Denis Duchesneau, Jim Brunton et Michel Benoit obtenaient les trois seuls simples de la joute.

Une autre saison de baseball vient donc de prendre fin, sur une note triste peut-être, mais en tout cas, on peut voir l'avenir du baseball local avec optimisme.

LES ETOILES L'EMPORTENT

Samedi soir au Stade Municipal, les Etoiles de la Ligue Junior l'ont emporté 5 à 4 en dix manches sur le Club Ahuntsic. C'est un double de Jean-Guy Massé des Orioles de Granby qui faisait croiser le marbre à Mario Pépin pour le point de la victoire. René Valiquette des Pirates, qui a officié au monticule pour les 4 dernières manches, a été le lanceur gagnant.



CLAUDE RAYMOND HONORE: - Lors de sa dernière visite au Canada, plus précisément au Parc Jarry de Montréal, notre concitoyen Claude Raymond a été honoré. En effet, Claude Raymond a reçu le trophée Médaille d'Or de la Palestre Nationale, ayant été choisi le meilleur joueur de baseball d'origine canadienne-française. On voit ici sur la photo, M. Georges Cousineau, ex-président de la Palestre Nationale, remettant le trophée Médaille d'Or à Claude Raymond avant une partie qui opposait les Braves d'Atlanta aux Expos. A droite, on reconnaît M. Claude Mouton annonceur officiel aux joutes des Expos.



AVEC LES CH. DE COLOMB: - Les chevaliers de Colomb de St-Jean Conseil 1145, ont tenu à rendre un hommage à notre athlète Claude Raymond lors de son passage à Montréal dernièrement. Le conseil local a reçu Claude Raymond, à titre de Chevalier de Colomb honoraire, et on nous dit que dès l'automne prochain, Claude Raymond deviendra officiellement un membre de cette grande famille. Sur la photo, on reconnaît de g. à d.: MM. Bernard Bousquet, député Grand Chevalier, Pierre Fortin Intendant, Claude Raymond, Roger Oigny, le nouveau Grand Chevalier, et notre chroniqueur sportif Jacques Trahan était sur les lieux.

LE PETRIN ET LE SIRARD L'EMPORTENT

La cédule régulière de la saison '69 de la nouvelle ligue de baseball des 25 ans et plus à St-Jean tire à sa fin, et déjà les As de Denis Lanoue s'acheminent vers le championnat de ce nouveau circuit. Malgré qu'ils viennent d'encaisser une deuxième défaite de suite, leurs deux premières de la saison, les As dominent tout de même le classement du circuit présidé par Roland Poissant. Le Lanoue a maintenant une fiche de 6 victoires contre seulement 2 échecs. Il est suivi par les Prospects de André Sirard avec un record de 4 et 3, alors que les Vieilles Jambes de Maurice Pétrin se retrouvent en 3e place avec un dossier de 3-5, puis les Braves de Marcel Ménard forment la marche avec à leur actif 2 gains et 5 revers.

La semaine dernière, les

Vieilles Jambes de Pétrin ont fait subir une 2e défaite de suite aux meneurs de la ligue, l'emportant de justesse par le compte de 9 à 7. Les Vieilles Jambes ont dirigé une attaque de 10 coups sûrs, mettant également à profit 4 erreurs des porte-couleurs du Lanoue. Pour les gagnants, Roland Lemieux a bien espacé 8 coups sûrs aux As, pour se voir créditer du gain au monticule. Bernard Bissonnette encaissait le revers pour le Lanoue.

Pour le Pétrin, Normand Labonté se distinguait avec un retentissant coup de circuit. Yves Deleseluc et Roland Lemieux apportaient également leur coup de main à l'offensive des vainqueurs avec chacun 3 et 2 coups sûrs respectivement. Du côté des perdants, Denis Leblanc était le meilleur avec une paire de simples.

SOMMAIRE:

VIEILLES JAMBES: 9 - 10 - 3
AS: - 7 - 8 - 4

Dans la deuxième partie du programme double hebdomadaire, les Prospects de André Sirard se sont agrippés au deuxième rang de la ligue avec une victoire difficilement remportée par le compte de 3 à 2 sur les Braves de Marcel Ménard. Gilles Whitton a excellé au monticule pour les Prospects, avec une solide performance de trois coups sûrs à l'adversaire. Christian Trahan subissait l'échec au monticule pour les Braves. Pour sa part, Michel Desrosiers a été la vedette offensive du match pour les gagnants avec 3 coups sûrs.

SOMMAIRE:

PROSPECTS: - 3 - 9 - 2
BRAVES: - 2 - 3 - 2

COURS DE DANSE

Commencant le 3 septembre 1969

ECOLE DE DANSE
YOLANDE ET PHILIPPE LEMIEUX ENR.

Cha-Cha
Mambo
Merengue
Rumba
Tango
Passo-doble

Fox-trot
Valse
Swing
Bossa-nova
Samba
Polka

Informations: M. et Mme Roger Vivier, Tel: 346-4500

POUR
VOS
ANNONCES
CLASSEES

"LE RICHELIEU"

C'EST MIEUX...
TELEPHONE:
347- 326



VOS PHOTOS
DE MARIAGE
SERONT UNE
RÉUSSITE
CHEZ

STUDIO BENOIT BROUILLETTE
152 RUE ST-JACQUES
TÉL: 346-5676

LES RENARDS D'IBERVILLE CONTINUENT LEURS ACTIVITES

Eh bien! en dernière heure, nous apprenons une nouvelle des plus enthousiastes et des plus encourageantes pour les amateurs de hockey de St-Jean et Iberville. En effet, le gérant-général Claude Babe Stébenne nous communiquait



CLAUDE STEBENNE

que les Renards d'Iberville feraient encore partie des cadres de la Ligue Senior B du Québec pour la prochaine saison 69-70.

Depuis quelque temps, les sportifs de St-Jean-Iberville demeuraient inquiets sur le sort des Renards qu'ils ont toujours si bien supportés. On se rappellera que la direction des Renards avait manifesté son désir de se retirer de la Ligue Senior B, en raison d'un trop grand nombre de joutes au calendrier, ce qui amenait un sujet important en prévision du prochain budget.

Mais, voilà que sous l'inlassable désir du président de la ligue, M. Jean Charron de compter parmi ses compétiteurs, le club des Renards d'Iberville, ces derniers ont finalement plié, et acquiescé, et sont

définitivement réinstallés au sein de la Ligue Senior B.

Claude Stébenne nous fait remarquer que rien n'a été changé aux nouvelles restrictions de la ligue, à l'effet que la cédule 69-70 comptera 50 joutes, et que chaque équipe ne devra compter plus de 6 joueurs de plus de 25 ans, et cela dans l'intérêt budgétaire de chaque équipe en compétition. On sait que cette année, Granby et St-Hyacinthe de la défunte ligue Provinciale, font partie de la Ligue Senior B, et avec les Renards, le prestige du circuit Charron en sera grandement amélioré, et on pourra encore cette année et plus que jamais depuis la fondation de la ligue assister à une compétition de forte envergure.

L. DESRANLEAU PRÉSIDENT

Cette semaine, la direction des Renards d'Iberville doit tenir une importante assemblée pour lancer officiellement la campagne 69-70. Déjà le nouveau bureau de direction a été formé en partie. C'est ainsi que l'infatigable Lucien Desranleau succède à Marc Monbourquette à la présidence des Renards, et il en est de même pour le nouveau vice-président Marcel Hébert. Jos Meunier a été porté au secrétariat, André Galipeau demeure l'éternel trésorier.

Cependant, on ne pourra plus compter sur les services de Maurice Perreault au poste d'instructeur. Claude Stébenne agira pour cette année comme gérant-général, mais son travail le retenant plus captif, lui demande un assistant, et c'est justement Maurice Perreault qui accède à cette nouvelle position d'assistant du gérant-général. On devrait connaître le nom du nouveau pilote des Renards au cours des prochains jours.



DESCENTE EN CANOT: - Du 17 au 30 août, le poste pionnier "Aventurier" de St-Jean entreprend la descente du Richelieu et la remontée de la Yamaska. Ce raid se fait en canot. Le but est simple. Il s'agit par une reconnaissance de deux rivières qui sont proches de St-Jean d'établir l'existence du goût de l'aventure par des gars de 14-17 ans. Cette simple excursion en canot a nécessité un entraînement et surtout un esprit d'équipe et de coordination valable. Aussi, les quinze membres du poste, seulement dix seront de l'expédition, les autres n'ayant pu répondre aux normes exigées et par le fait même laissés de côté.

(Photo Jacques Paul)

Le soccer à Saint-Jean



Dimanche 17 août, au Séminaire de St-Jean, il se disputait une joute de soccer entre l'équipe championne de St-Jean et une équipe européenne. Une centaine de personnes sont venues encourager les deux équipes et le pointage fut de 5 à 5. Sur la photo, l'équipe championne

de St-Jean. Debout, de g. à d., Bryan, André Poirier, Gus, André Charron, Jacques Paul et Nick, instructeur. Assis, Luc Benjamin, Paul et Yves Leduc, Serge Poirier, gardien de buts, James Falls et Pierre Larose.



L'équipe Européenne qui s'est mesurée avec l'équipe championne de Saint-Jean au Soccer. Au centre, le capitaine Bruno Selmay.

(Photo Jacques Paul)



Ligue Electrique
Section Haut Richelieu
Membres Actifs

BRUNO PRAIRIE
CONTRACTEUR GÉNÉRAL

TÉL. 347-6968

505 ST-GEORGES
ST-JEAN, QUÉ.

- Estimation Gratuite -

FERNAND LÉGER
CONTRACTEUR GÉNÉRAL

707 Dorchester
St-Jean

Téléphone:
348-4579

MATERIAUX DE CONSTRUCTION - MATERIALS - SERRURERIE - PEINTURE - BUILDERS



TOM KELLY
REPRESENTANT TECHNIQUE

TÉL.: 346-4481
870, BLVD. D'IBERVILLE
IBERVILLE, QUÉ.

TÉL: 348-4818

JOSEPH DUPONT
ENTREPRENEUR-ELECTRICIEN

95 RUE GREGOIRE

ST-JEAN

POUR VOS ANNONCES CLASSÉES
C'EST MIEUX...
"LE RICHELIEU" TELEPHONE:
"LE RICHELIEU" 347-5326
"LE RICHELIEU"

Spécial d'ouverture du Centre de Stéréo

Rayon des disques

BIJOUTERIE LOUISETTE

OFFRE SPECIALE

INCROYABLE OUI MAIS VRAI

SANS PRECEDENT

AVEC TOUT ACHAT DE STEREO NOUS VOUS DONNONS:

GRATIS

- ☆ Bel assortiment de 45 t.
- ☆ Ont été sur le palmarès
- ☆ Français et / ou anglais
- ☆ Mallette, peut contenir 50...
- ☆ Valeur totale: \$10.00 à \$50.00

DE PLUS

Nous doublons votre achat de long-jeux
Exemple: Votre choix de 33 tours - \$20.00
 ☆ Vous recevez - \$40.00 Etc...

CHOIX - QUALITE - GARANTIE - SERVICE

UNE AUTRE OFFRE SPECIALE SUR RADIOS, ETC. \$8.95 A \$109.95

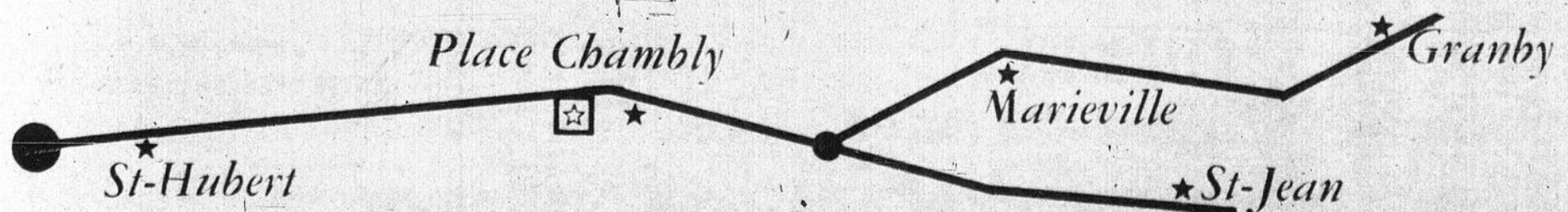
RADIOS
 MAGNETOPHONES
 CASSETTES
 CAMERAS
 PROJECTEURS

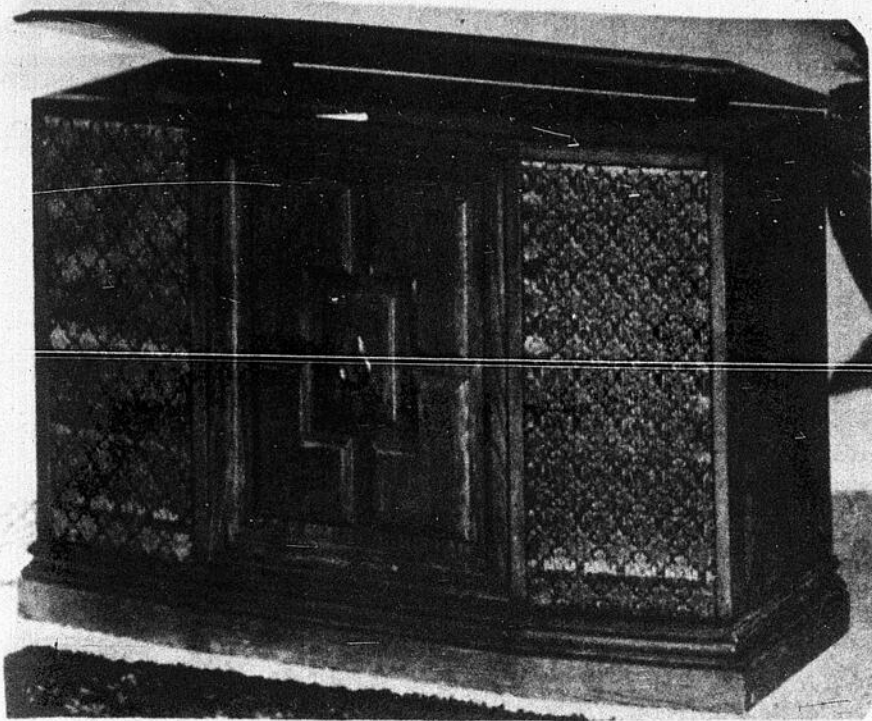
BONIS-PROFITS		PROFITS SHARING	
<small>Un bon est applicable sur un achat à la fois. Demandez un autre coupon après chaque achat.</small>		<small>Coupon good only for one purchase. Ask for another coupon each time you buy.</small>	
8686	VALEUR — VALUE	Sur	On
	\$ 1.00	Achats	Purchases
	2.00	\$ 5.00 —	\$ 9.95
	5.00	10.00 —	14.95
	10.00	15.00 —	34.95
	20.00	35.00 —	49.95
		50.00 —	et plus
No.	Bijouterie LOUISETTE Jewellery	No.	8686
Centre d'Achats — Place Chambly — Chambly, P.Q. — Tél. 658-4061			
<small>Nul après le 31 août 1969 — Void after August 31st, 1969</small>			

TRANSISTORS
 PORTATIFS ET
 DE TABLE
 AM-FM
 HIGH FIDELITY
 GUITARES.

SYMPHONIC - TELE-TUNE - STEREOPHONIC - FLEETWOOD - ETC

COMMENT SE RENDRE AU CENTRE D'ACHATS



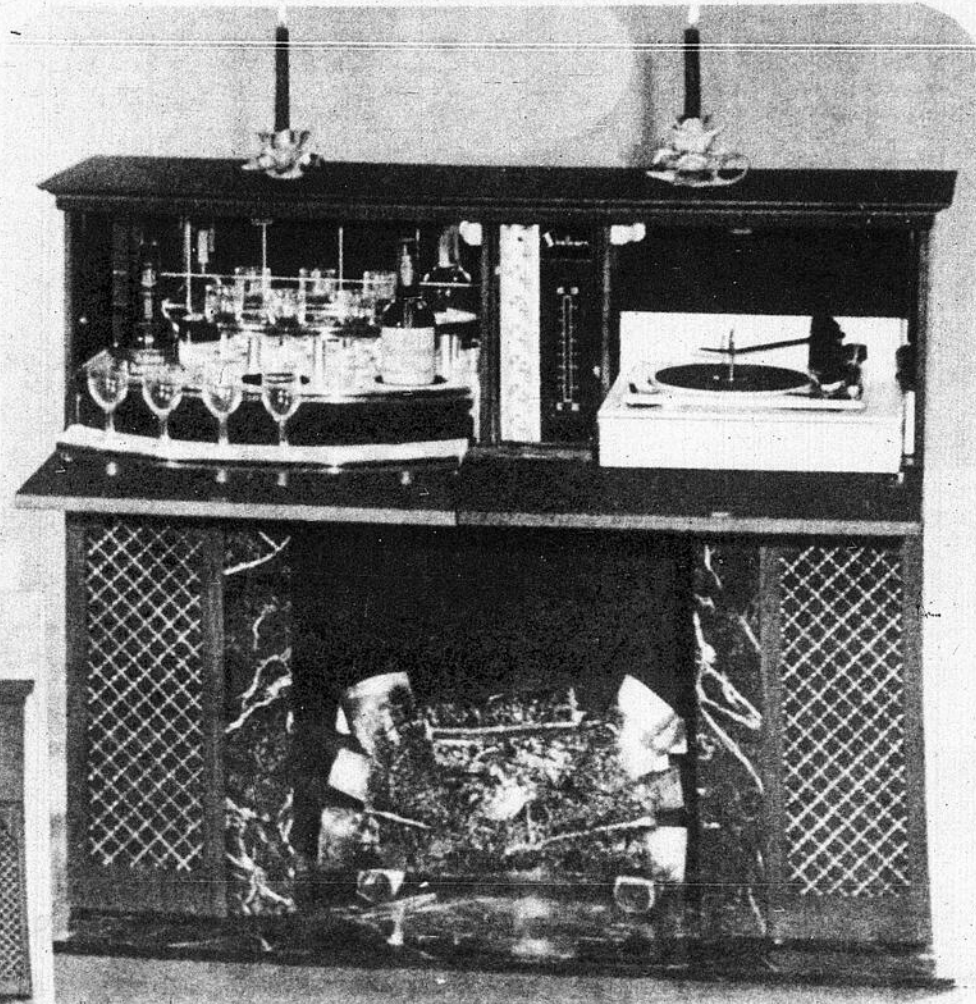


Foyer - Bar - Radio - AM et FM -
Stéréo - Multiplex 4 haut-parleurs

MAGNIFIQUE CABINET EN BOIS
LE FOYER, LE BAR ET STEREO: ILLUMINES.
DIM: 51 3/4 X 42" X 16"

\$449.95

Gratis \$50.00 disques



Radio Phono Stéréo Solid State Multiplex

PLACAGE NOYER
2 HAUT-PARLEURS GRAVES 8"
2 HAUT-PARLEURS AIGUS
DIM: 40" X 27" X 18"

\$319.95

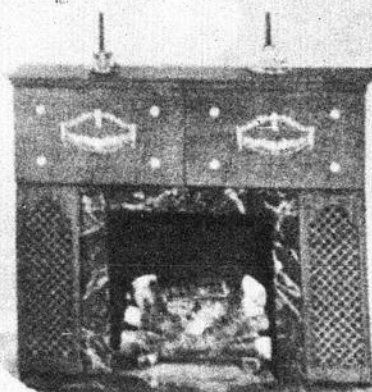
Gratis \$35.00 disques



Magasinez

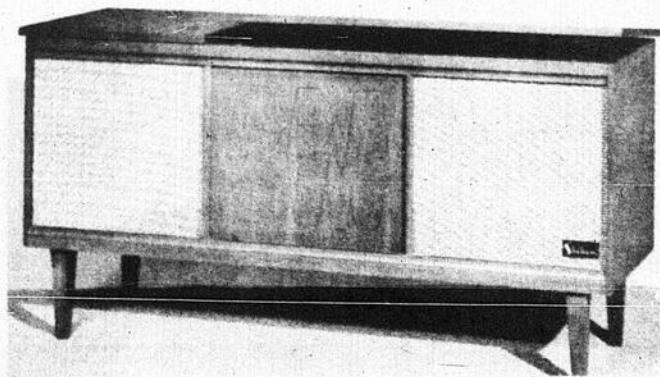
au frais

***** Comptant ***** Crédit ***** Chargex ***** Mise-de-côté *****



CONSOLE - PLACAGE NOYER
2 HAUT-PARLEUR de 10"
2 HAUT-PARLEUR AIGUS
DIM: 54" X 28" X 17"

Radio - Phono - Stéréo - FM
Gratis \$30.00 disques **\$299.95**



8 autres
modèles
aussi
disponibles

Stéréo - AM et FM -
Phono automatique

COMPACTE - BELLE VALEUR
PEUT ADAPTER MULTIPLEX
PLACAGE NOYER.
DIM: 36" X 28" X 17"

\$199.95

Gratis \$25.00 disques

AUSSI DISPONIBLE:
30" DE LARGEUR
SEULEMENT

\$139.95

Gratis \$15.00 disques

Stéréo - Amplificateur - AM/FM -

ADAPTEURS, ETC. DISPONIBLES.
CABINET & HAUT-PARLEUR TOUT BOIS.

Solid State
Réception parfaite



\$139.95

Gratis
\$15.00
disques

S.V.P. aller 2 jours pour livraison

Jacques McNulty roule un 64

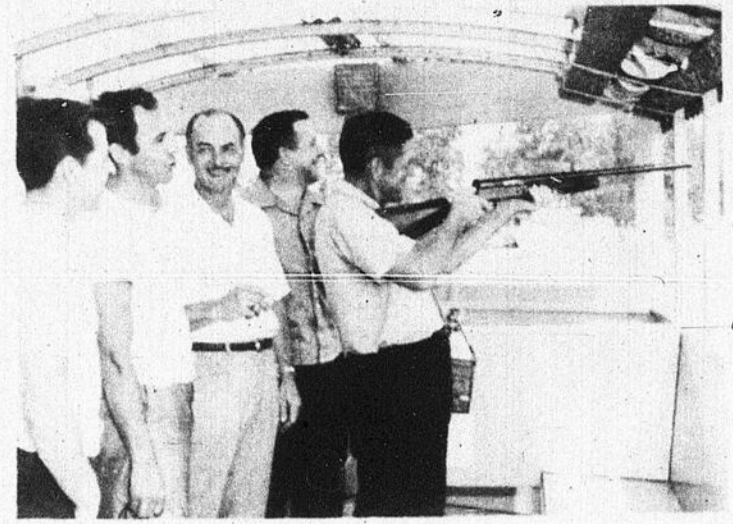
Au golf miniature, dans la Ligue Bienfaisance du Centre des Oeuvres de St-Jean, une lutte à finir s'est engagée entre les clubs de la Caisse Populaire de St-Jean et les Chevaliers de Colomb. Depuis le début de la saison, ces deux grands rivaux se chassent dans la course au championnat, et la Caisse ne domine que par les coups roulés. En effet, la Caisse, et les Chevaliers présentent une fiche identique de 9 victoires contre-2 défaites, mais la Caisse conserve une excellente moyenne de 1,560 coups roulés, comparativement à 1,617 par les Chevaliers. En troisième position, il existe également une égalité entre la Chambre de Commerce et le Club Richelieu avec un record de 7 gains et 4 pertes, mais la Chambre a roulé seulement 1,613 coups contre 1,655 pour le Richelieu.

Voici donc le classement général des équipes, et le total de leurs coups roulés: 1) Caisse Populaire 9-2 (1560); 2) Chevaliers de Colomb 9-2 (1617); 3) Chambre de Commerce 7-4 (1613); 4) Club Richelieu 7-4 (1655); 5) Club Lions 6-5 (1692); 6) Club de Golf 4-7 (1608); 7) Club Optimiste 4-7 (1651); 8) Club Aspa 3-8 (1633); 9) Centre des Oeuvres 3-8 (1653); 10) Club Kinsmen 3-8 (1731).

Au cours de la dernière semaine, le Centre des Oeuvres a tout d'abord disposé du Club Aspa par 138 à 146. André Richard du Centre a tourné la 2e meilleure ronde de la soirée avec un excellent 66. Pour les perdants, Adrien Robillard y allait d'un respectable 70. Dans une autre rencontre, le club de la

Caisse Populaire a conservé la tête de la ligue, l'emportant par 139 à 144 sur la Chambre de Commerce. C'est une étourdissante performance de Jacques McNulty qui a mené la Caisse à cette victoire. Le notaire a joué la grosse partie de la soirée avec un 64. Pour sa part, Jean-Maurice Quintin jouait 70 pour les vaincus.

Un peu plus tard, le Club Lions défaisait le Club Kinsmen par 158 à 163, tandis que le Club Richelieu prenait la mesure du Club de Golf par 150 à 152. Enfin dans le dernier match, les Chevaliers de Colomb sont demeurés dans la lutte au championnat, l'emportant facilement par 143 à 156 sur le Club Optimiste. Le duo Michel Thibodeau - Marcel Chalifoux jouant respectivement 72 et 71.



LA COURSE DE CANOTS: C'est le signal du départ pour les quelque 70 canotiers professionnels venus de partout au Canada et des Etats-Unis. C'est à St-Paul qu'on a pris le départ pour se rendre à Sorel. La première étape était de St-Paul à Chambly, samedi et dimanche, de Chambly à Sorel. Sur la photo, de g. à d., MM. René Lemaire, président de l'Association des Canotiers; Paul Carpentier, trésorier de l'Association; M. Gosselin, de St-Paul; M. Doyle, de la brasserie "Dow" et M. Ethier, maire de Saint-Paul Ile aux Noix.

Studio Brouillette

Tournoi de fers Labatt '50 à St-Jean

Un important tournoi de fers se tiendra à St-Jean dimanche après-midi, plus précisément au Club Marina de St-Jean. Le responsable de la publicité de ce tournoi, M. Denis Beauvais nous confiait qu'il s'agissait là du plus important tournoi de fers présenté à St-Jean depuis déjà plusieurs années. Il va sans dire que les plus mordus amateurs de fers de la région de St-Jean désireront participer à cette compétition.

Le Tournoi de Fers Régional Labatt '50, est organisé conjointement par le Club Marina de St-Jean, et le Club de Fers de St-Jean, dont le président est M. André Hébert. Le club de fers local compte au-delà de 200 membres, et malgré qu'il ne mène pas grand bruit depuis quelque temps il demeure tout de même très actif. Outre MM. Hébert et Beauvais, la direction du club compte sur les services des Jean-Claude et Gérard Séguin, Marcel Alexandre, Claude Goyette, Adrien Hébert, qui travaillent tous présentement pour le plus grand succès du tournoi de dimanche.

Les activités du tournoi débuteront donc à 1.00 précise dimanche après-midi, et on acceptera les inscriptions jusqu'à midi. Tous les amateurs de fers de la région sont les bienvenus, et une bourse très intéressante de \$500 sera disputée parmi les concurrents, une gracieuseté de la Brasserie Labatt '50. Léandre Fortin agent local.

Pour ceux qui seraient intéressés à de plus amples informations, peuvent communiquer au numéro de téléphone suivant: 348-4586. Prendre bien note, qu'en cas de mauvais temps, la tenue du tournoi aura lieu le dimanche suivant.

Chaude lutte dans la Ligue Industrielle

La Ligue Industrielle de St-Jean présente ses dernières rencontres de la saison régulière, et une chaude lutte est engagée dans les deux divisions. En effet, dans la section Ouest, le Pirelli devance présentement les Breuvages Ménard avec une fiche de 14 gains, contre seulement 2 revers, comparativement à un dossier presque identique pour le Ménard avec 13 et 2. Le Ozite suit en 3e place avec 11-4.

Voici donc le classement général des équipes de la Ligue Industrielle avant les joutes de la présente semaine: OUEST - 1) Pirelli 14-2 2) Ménard 13-2 3) Ozite 11-4 4) Martin Nett 8-8 5) Boul Bissonnette 4-12 6) Potteries 3-11 7) Doric 1-14

EST - 1) Savoy 15-1; Tissus Richelieu, 13-3; 3) Westinghouse 10-5; 4) Roulottes Champlain 5-10; 5) Hydro-Québec 4-11; 6) Bell Tél. 4-12 7) Croydon 3-13.

Ligue joanite

Une autre saison d'activités vient de se terminer dans la ligue de tennis JOANITE. Les clubs des deux sections se sont affrontés chaque semaine avec le résultat final suivant:

JUNIOR	
St-Gérard	33
Aiglon rouge	23
Aiglon bleu	15
N.D.A.	11

SENIOR	
Aiglon bleu	29
Aiglon rouge	21
N.D.A.	18
St-Gérard	16

Remarquons la nette supériorité du St-Gérard dans la section Junior, la stabilité de l'Aiglon rouge (bon deuxième dans les deux cas), la force de l'Aiglon bleu dans la section Senior, la remontée discrète du N.D.A. chez les seniors en comparaison de l'été dernier.

François Ford, publiciste de la ligue JOANITE.

LA LIGUE POPULAIRE FEMININE INVITE...

Vous désirez jouer aux quilles? Venez assister à l'assemblée de la Ligue Populaire féminine, le 25 août à 8h. 30 p.m. au Royaume des Quilles rue Victoria. De nouveaux règlements seront soumis. Si vous ne pouvez pas assister,

communiquez avec Mme Rita Viens, tél. 346-5123.

Pour plus amples renseignements, Mme Cécile L'Ecuyer, 358-5936 (le soir).

Les activités débuteront le 3 septembre à 9h. p.m.

Tournoi de croquet à St-Alexandre

Un important Tournoi de croquet régional aura lieu en fin de semaine à St-Alexandre. En effet, le Tournoi de Croquet O'Keefe sera disputé au club de

croquet St-Alexandre, samedi et dimanche les 23 et 24 août. Le tournoi réunira plusieurs des meilleurs joueurs de croquet de la région, et plusieurs prix en argent et trophées rendront la compétition encore plus intéressante.

Tous les joueurs de croquet sont invités à prendre part à cet important tournoi, et on accepte les inscriptions jusqu'à minuit vendredi soir. Pour les intéressés, vous pouvez toujours communiquer avec le responsable du tournoi, M. Claude Bessette. Vous pouvez donc vous inscrire à l'Hôtel St-Alexandre, ou encore tenter d'entrer en communication avec M. Bessette au numéro de téléphone suivant: 347-2626.

Bienvenue à tous.

L'O.T.J. A NAPIERVILLE

Après six semaines d'activités, les terrains de jeux de Napierville viennent de clore la saison estivale par une exposition d'oeuvres d'enfants, âgés de 4 à 12 ans. Cette réunion amicale qui comptait quelque 350 personnes s'est déroulée à l'école secondaire. Après la remise des trophées qui récompensaient les jeunes les plus vaillants ayant participé aux différentes compétitions sportives, on procéda au tirage de deux bicyclettes (fille et garçon) tirage on ne peut plus attendu par tous les enfants présents.



CONGRES DES DAMISTES: M. Jean-Philippe Fortin, organisateur du congrès international des damistes qui se déroulera à l'hôtel Windsor, à Saint-Jean, les 30 et 31 août et le 1er septembre 1969. Pour informations, M. Despaties, 347-7038; M. Arcade Beaudin, 347-1195 et M. Fortin, 347-5230.



TOUT NOUVEAU CONFORT AU FOYER LOUEZ

FAITES INSTALLER UNE NOUVELLE FOURNAISE ESSO MAINTENANT

AUCUN COMPTANT
RIEN A DEBOURSER AVANT
LE 1ER OCTOBRE 1969

10 ANS POUR PAYER



LOUEZ LE CHAUFFE-EAU QUI NE VOUS LAISSE JAMAIS "FROIDEMENT" TOMBER!

SEULEMENT 3.49 PAR MOIS

EN 60 MINUTES FOURNIT PLUS
DE 90 GALLONS D'EAU CHAUDE

VOYEZ VOS REPRESENTANTS ESSO POUR INFORMATION

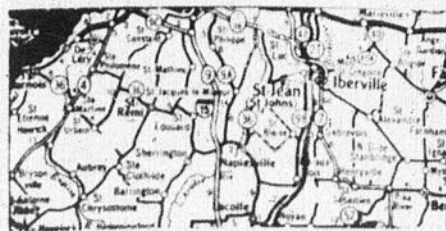
M. LAURIER GAUDREAU
679 DORCHESTER
ST-JEAN, QUE.
TEL.: 348-2419

VENDEUR D'EQUIPEMENT
PLOMBERIE CHAUFFAGE

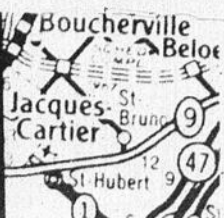


244 CH. RICHELIEU,
ST-JEAN, QUE. TEL. 346-6757 SERVICE DE CHAUFFAGE.

ROSAIRE LAFOREST
11 RUE BEAULIEU
LACOLLE, QUE.
TEL.: 246-3837



PANORAMA RÉGIONAL



ST-EDOUARD

MARIAGE:

Le 9 août fut célébré à St-Rémi le mariage de M. Dominique Piché, fils de M. et Mme Laurent Piché de St-Edouard, avec Mlle Lucie Prudhomme, fille de M. et Mme René Prudhomme de St-Rémi. Tous nos meilleurs vœux de bonheur à ces nouveaux époux.

EN PROMENADE

M. le Curé recevait la semaine dernière la visite de son père ainsi que celle de ses deux soeurs dont l'une est religieuse. Après avoir passé une belle semaine à St-Edouard, ils sont retournés, enchantés à St-Barthélemy, dans le comté de Berthierville, où ils habitent.

HEUREUX SEJOUR

Les nombreux parents et amis de M. et Mme Emery Serres de Miami, Floride, leur souhaitent un heureux séjour à St-Edmond chez leur fils, M. et Mme Germain Serres.

Mario Lecuyer, Corr.

SHERRINGTON

NAISSANCE:

A Sherrington le 10 août a été baptisé Joseph, Donald, Jean-Paul, Réjean, né le 26 juillet, enfant de M. Donald Ménard et de Dolorès Tremblay. Le parrain a été M. Osias Ménard et la marraine Lucille Coallier, son épouse, grands-parents. Porteuse: Mme Solange Chassé, tante.

MARIAGE:

En l'église de Sherrington le 9 août a été célébré le mariage de M. Claude Murray, fils de feu Paul-Émile Murray et de Aurora Cayer de St-Jacques de Montréal à Mlle Lucette Beaudin, fille de M. Arthur Beaudin et de Lucille Lestage. Les témoins ont été MM. Arthur Beaudin, père de l'épouse et M. Fabien Grenier, beau-père de l'époux.

En l'église de Sherrington le 9 août a été célébré le mariage de M. Jean Boulerice, fils de M. Léo Boulerice de St-Chrysostome et de Marie-Anne Dulude à Mlle Marie-Anne Boyer, fille de M. Joseph Boyer et de Rosina Poupert. Les témoins ont été

MM. Joseph Boyer et Léo Boulerice, pères respectifs.

En l'église de Sherrington le 16 août a été célébré le mariage de M. Florent Faille, fils de M. Gérard Faille et de Lucille Thibert à Mlle Huguette Ménard, fille de M. Osias Ménard et de Lucille Coallier. Les témoins ont été MM. Osias Ménard et Gérard Faille.

EXPOSITION DES FERMIERES:

L'exposition des dames Fermières aura lieu à la salle paroissiale le 21 août. Les participantes devront apporter les exhibits entre 7h. et 9h. du soir le 20 août. Aucun exhibit ne sera reçu le 21 au matin. C'est de 7h à 10h du soir que se tiendra l'exposition à laquelle tous sont invités.

VOYAGE

Nous souhaitons un bon voyage à M. et Mme Joseph Boyer de Sherrington ainsi qu'aux nouveaux époux M. et Mme Jean Boulerice (Marie-Anne Boyer) qui sont partis pour un voyage d'une semaine en Gaspésie. Un bon voyage et un heureux retour!

(La parenté d'Ontario)

Suzanne, âgée de 17 mois, enfant de M. et Mme Fernand Duquette (Juliette Boyer) de Renfrew, Ont. Elle est la petite fille de M. et Mme Joseph Boyer de Sherrington.

Mme Roland Boyer, corr.

ST-MICHEL

MARIAGE:

Le 16 août se sont unis par les liens du mariage Mlle Yvette Dulude de St-Michel et M. André Tougas de Montréal.

Le 16 août se sont unis par les liens du mariage M. Marc Oigny de St-Michel et Mlle Huguette Caillé de St-Rémi.

Le 16 août se sont unis par les liens du mariage M. Florent Faille de St-Michel et Mlle Huguette Ménard de Sherrington.

Félicitations et meilleurs vœux à tous ces jeunes époux.

DAMES DE ST-MICHEL

Félicitations à notre nouveau Conseil des Dames de Ste-Anne qui est composé comme suit: Mme Cyprien Pigeon, président; Mme Adrien Lamarre,

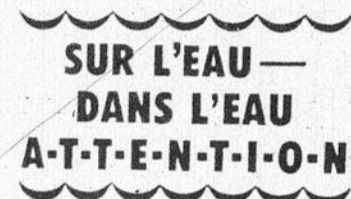
vice-présidente; Mme Albert Hamelin, secrétaire. Merci aux démissionnaires pour leurs services généreux et dévoués.

VOYAGE:

M. et Mme Victor Raymond de St-Michel ainsi que Mme Edmond Bonneau de St-Mathieu se sont envolés la semaine dernière pour un voyage de quelques semaines dans l'Ouest Canadien.

M. et Mme Guy Dulude de St-Michel, M. et Mme Roger Martin de Valleyfield, M. et Mme Jacques Rémillard de St-Rémi sont revenus très enchantés d'un magnifique voyage qu'ils ont fait à Wildwood la semaine dernière.

Mme Sarto Raymond, corr.



De quoi dissiper toute confusion touchant les taux d'intérêt sur l'épargne.

Depuis quelque temps, vos épargnes n'ont jamais été sollicitées avec autant d'effort. 6 1/2% à droite... 7 3/4% à gauche... et quoi encore. Au fond... tant mieux pour vous... parce que c'est vous qui en profitez... ou pourriez en profiter si tout était expliqué plus clairement. Voici donc, noir sur blanc, une liste des divers modes d'épargne offerts par la Banque de Montréal ainsi que les renseignements sur les taux d'intérêt et sur le calcul de l'intérêt.

7 3/4%

Reçus de Dépôts à Terme

Le dépôt minimum est de \$1,000 et doit demeurer intact pendant plus de deux ans pour rapporter plein intérêt. L'intérêt est calculé et crédité à votre compte semestriellement. Les dépôts à plus court terme rapportent 7% par année. Le dépôt minimum est de \$5,000 pour un terme de moins d'un an.

7 1/4%

Certificats de Dépôt à Revenu

Le dépôt minimum est fixé à \$1,000 — au-dessus de ce montant vous pouvez acheter des certificats par multiples de \$100. L'intérêt est payé trimestriellement à un taux annuel de base de 6 1/4% mais les bonis annuels accordés sur les dépôts à terme plus long que 5 ans rapportent un taux d'intérêt de 7 1/4%.

6 1/2%

Compte d'Épargne Véritable

Ne s'applique qu'à l'épargne proprement dite. Vous ne pouvez tirer de chèques sur ce compte, mais vous pouvez effectuer des retraits en tout temps ou faire virer, sans frais, des fonds à votre compte de chèques. L'intérêt est calculé sur le solde mensuel minimum et crédité semestriellement.

3 1/2%

Compte d'Épargne (avec chèques)

Il s'agit d'un compte d'épargne sur lequel vous pouvez tirer des chèques. L'intérêt est calculé sur le solde minimum semestriel et crédité semestriellement.

0%

Compte de Chèques Véritable

Le Compte de Chèques Véritable est le compagnon idéal du compte d'épargne. Bien qu'il ne rapporte aucun intérêt, il vous permet de régler des comptes par chèques le plus économiquement possible. Un relevé de compte de taillé vous est envoyé chaque mois avec vos chèques payés qui vous servent de reçus.

Maintenant plus que jamais, vous avez intérêt à choisir le programme d'épargne qui saura faire fructifier le mieux votre argent. Notre personnel se fera un plaisir de vous aider à choisir celui qui vous sera le plus profitable.



Banque de Montréal

La Première Banque au Canada

Succursale St-Jean Gérant: J.A.L. Grégoire

SHOWER MIXTE

En l'honneur de M. François Champagne et de Mlle Francine Joly, tous deux de Sherrington, samedi, le 23 août à l'Hotel Lafleur de Saint-Michel. Orchestre Dickson's. Entrée \$1.50.

Bienvenue à tous.

LES ACTIVITÉS A NAPIERVILLE

NOUVEAU BUREAU DE COMPTABLE A NAPIERVILLE

MOREAU, SARRAZIN ET BOISSELLE ET ASSOCIES
353 RUE ST-JACQUES
NAPIERVILLE TEL: 245-3988

BIÈRE FROIDE MARCHÉ - Spécialité:
CORRIVEAU viande de l'Ouest
LIVRAISON GRATUITE
370, rue Saint-Jacques NAPIERVILLE
Tél.: 245-3840 Rés.: 245-7021

EPAULE LARD 59¢ lb.
tres maigre

CHOPS DE LARD 89¢ lb.
très maigre

BOEUF HACHE 59¢ lb.
PREPARE SUR DEMANDE

PAPIER MOUCHOIR 89¢
FACE-ELLE ROYAL 3 BTES POUR
3 PLY

Eau de javel 80¢
JAVEX 128 OZ 13¢ OFF
LE GALLON

JUS DE TOMATE 6 POUR \$1.
HEINZ BTE DE 19 OZ 29¢ OFF

Ecole secondaire de Napierville

Pour la première fois à l'Ecole secondaire de Napierville, l'on a tenté une expérience qui s'est avérée fructueuse. Nous avons présenté 15 élèves de 2e secondaire (9e) aux examens d'anglais de 4e secondaire (11e année). Ces examens officiels de Québec ont été réussis par tous nos élèves. Nous offrons nos félicitations aux professeurs ainsi qu'à nos vaillants élèves. Nous comptons l'an prochain renouveler l'expérience. Voici les noms: Louise Nolin, Ginette Tremblay, Hélène Riel, Denise Deslauriers, Suzanne Rouiller, Diane Mastro-Joseph, Denise Lamoureux, René Clément, Michel Poissant, Jacques Gamache, Jacques Delisle, Robert Leblanc, Brian Ouimet, Robert Rodrigue, Michel Germain.

Toute la population de Napierville et des environs est cordialement invitée à assister au 10e anniversaire du magasin Gilles Yelle de Sherrington. Pour l'occasion, le corps de majorettes de Laprairie donnera un numéro de son savoir-faire à partir de l'Ecole de Sherrington jusqu'au magasin Gilles Yelle à 7h. p.m. Bienvenue à tous.



De quoi ces enfants sont-ils le plus fiers, de leurs oeuvres exposées ou de poser devant notre photographe?

Studio RAJO

APPELEZ FRAIS VIRÉS
Saint-Rémi 454-2394
JEAN-MARIE LEFRANÇOIS ENR.

Le plus gros commerçant d'animaux à vison de la région défie toute compétition dans l'achat d'animaux morts ou vivants, pour nourriture à vison, chiens, chats
SERVICE RAPIDE

Rés. 43, rue Ste-Thérèse

SAINTE-REMI



M. Jean-Claude Frédette, représentant des Loisirs, vient de remettre aux heureux gagnants les bicyclettes tant enviées. Le jeune garçon, Yvon, est le fils du maire M. Rogel Lamoureux, la petite fille est Chantal fille de Mme Yolande Raymond.

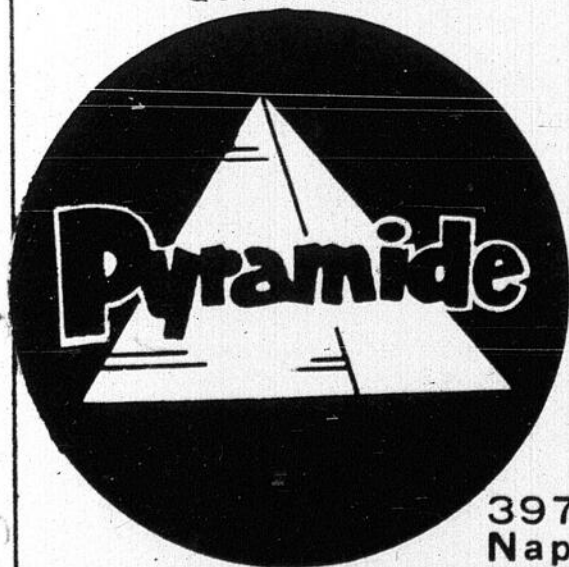
STUDIO RAJO

Félicitations à M. et Mme Edouard Lanouette pour un fils baptisé du prénom de André.



M. ET MME RENE PARENT dont le mariage a été célébré en l'église de Sabrevois, récemment. La mariée, Flore, est la fille de M. et Mme Joseph Bergeron, de Sabrevois. Le marié est le fils de M. et Mme Maurice Parent, de l'Acadie.
(Studio Notre-Dame)

VENEZ VISITER NOTRE NOUVELLE
QUINCAILLERIE



J. H. JANNELLE

GROS ET DÉTAIL A DES PRIX

DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE



LTÉE

EQUIPEMENT DE FERME

"BEATTY" - REFROIDISSEURS A LAIT "DARY-KOOL"

**DISTRIBUTEUR DES BRIQUES
ALBA**

MATERIAUX DE CONSTRUCTION

397 St-Jacques
Napierville

Saint-Jean - Tél. 347-3080

Napierville - Tél. 245-3348



*Pour des résultats
rapides*

**AYEZ RECOURS
AUX PETITES ANNONCES**

Tel.:347-5326

OFFRE DE DURÉE LIMITÉE



FLANC BLANC SANS CHAMBRE

775-14	\$30.00	CHACUN
825-14	\$32.50	CHACUN
855-14	\$35.00	CHACUN
775-15	\$30.00	CHACUN
825-15	\$32.50	CHACUN
855-15	\$35.00	CHACUN

INSTALLE BALANCE GRATUITEMENT

F70-15 SSW OVAL TUBLESS BLANC

4 POUR \$9699

SPECIALITE

**REPLISSAGE DE PNEUS
DE TRACTEUR
ET REPARATION D'ALTERNATEUR**

C'EST LE TEMPS D'ECONOMISER
CHEZ

**FORTIN ET FILS ENR.
SHERRINGTON QUE.**



**GARAGE FORTIN ET FILS ENR.
SHERRINGTON QUE. TEL. 454-3003**

FILMS A LA TV

EXPLICATIONS

La valeur humaine et chrétienne du film est indiquée après le dernier tiret. A la fin du texte s'ajoute, quand il y a lieu, la convenance pour les jeunes: (e) enfants; (a) adolescents.

Les chiffres placés immédiatement à côté du titre réfèrent à la valeur artistique: (1) chef d'oeuvre; (2) remarquable; (3) très bon; (4) bon; (5) moyen; (6) médiocre; (7) minable.

CANAL 2

COMMISSION SCOLAIRE

ST-MATHIEU DE LAPRAIRIE SOUMISSION

Des soumissions scellées sont demandées pour la construction d'une école élémentaire de six (6) classes qui sera située au coin du chemin Principal et de la Montée de la Petite Côte, à St-Mathieu, Comté de Laprairie, Québec, pour le compte de la Commission Scolaire de St-Mathieu.

Les architectes sont: LEMAY - LECLERC - TRAHAN - COFSKY - DURAND - GUENETTE, 3517, Boul. Lasalle, Verdun 203, Québec.

Les ingénieurs sont: LALANDE, TETREAULT et ASSOCIES, 1740, Chemin Chambly, Cité Jacques-Cartier, Qué.

Le responsable des sondages est: COMPAGNIE NATIONALE DE FORGAGE ET SONDAGE INC., 615 rue Belmont, Montréal, Qué.

Seules sont autorisées à soumissionner pour l'exécution des travaux, les personnes ayant leur principale place d'affaires dans la Province de Québec.

Les soumissionnaires pourront obtenir, tous les documents nécessaires à la préparation des soumissions, à partir du 13 août, 1969 à 9:00 A.M., aux bureaux des architectes: LEMAY - LECLERC - TRAHAN - COFSKY - DURAND - GUENETTE, moyennant le paiement d'un chèque de dépôt fait à l'ordre des architectes au montant de CENT DOLLARS (\$100). Une seule copie sera remise à chaque soumissionnaire et le chèque de dépôt ne lui sera retourné que si la copie des documents parvient aux bureaux des architectes dans l'ordre reçu et intégralement, avant le 16 septembre 1969. Les soumissions pour les spécialités suivantes doivent obligatoirement être déposées au Bureau des Soumissions Déposées de Montréal, 4970, place de la Savane, Montréal, Québec, avant 2:00 P.M. le 3 septembre, 1969, et être accompagnées d'une garantie de soumission équivalente à 10 o/o minimum du montant de la soumission.

1-Plomberie - chauffage; 2- Electricité; 3- Ventilation; 4- Structure de bois lamellé et pontage de bois; 5- Maçonnerie - posé seulement; 6- Fenêtres extérieures; 7- Couvertures, isolant, toilerie.

Les soumissions scellées, pour l'entreprise générale, seront reçues jusqu'à 8:00 P.M. le 4 septembre, 1969 au bureau du secrétaire à l'Ecole de St-Mathieu, chemin St-Edouard, St-Mathieu, Comté LaPrairie, Québec et elles seront alors ouvertes publiquement. Chaque soumission doit être accompagnée d'un chèque visé au montant de VINGT MILLE DOLLARS (\$20,000.00) ou d'un certificat de garantie, "bon de soumission" d'une valeur égale, fait à l'ordre de la Commission Scolaire de St-Mathieu et tiré d'une banque canadienne incorporée.

L'Entrepreneur à qui sera confié la construction, devra fournir un cautionnement d'exécution des travaux égal à 50 o/o, du montant de la soumission, lors de la signature du contrat. Les soumissionnaires devront se conformer exactement aux instructions et la Commission Scolaire de St-Mathieu se réserve le droit de n'accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

M. Claude Robert, Secrétaire-trésorier, Commission Scolaire de St-Mathieu, St-Mathieu, Comté LaPrairie, QUÉBEC.

11h.30 JULIETTE DES ESPRITS

(2ème partie).

Suite du film de la veille.

1h.

LE VEINARDS (5)

Fr. 1962. Film à sketches de J. Pino-teau, J. Girault et P. de Broca. - Les mésaventures des gagnants de divers concours. - Ton Farce. Ensemble inégal. Comédiens chevronnés. - Libertés de conduite. Attitudes provocantes.

CANAL 10

DIMANCHE, 24 AOUT

2h.30 LE COMTE DE MONTE-CRITO

(1ère partie) (5)

Fr. 1942. Drame de R. Vernay avec P.-Richard Wilm et Michèle Alfa. - A la suite d'un complot ourdi contre lui, le marin Dantès est emprisonné au château d'If. - Mise en scène soignée. Intérêt soutenu. - Vengeance.

4h.

LE COMPTE DE MONTÉE

CRISTO (2e partie) (4)

Fr. 1942. Drame de R. Vernay avec P.-Richard Wilm et Alfa. - Sous l'identité d'un Comte de Monte-Cristo, Dantès élabora une machination pour se venger. - Construction dramatique adroite. - Mise en scène imposante. Intérêt soutenu. - Vengeance.

11h.

REVOLTE DANS LA VALLEE (5)

G.B. 1954. Comédie de H. Wilcox avec Orson Welles et Margaret Lock-wood. - Un homme revient habiter le château de ses ancêtres, en Ecosse. - Bon début. Intérêt dispersé. Welles amusant. - Compréhension et altruisme. Quelques violences (a)

LUNDI, 25 AOUT

2h. TU SERA REINE (5)

Esp. 1959. Film historique de L.C. Amadori avec Paquita Rico et Vicente Parra. - L'accession au trône et le règne d'Aphonse XII d'Espagne. - Fidé-lité à l'histoire. Intéressant. Réalisa-tion et interprétation honnêtes. - Sen-timents nobles. (a)

11h.

LE DERNIER ROUND (6)

All. 1942. Drame de W. Kflger avec Paul Hörbiger et Camilla Horn. - Un ancien boxeur entraîne un jeune aspi-rant et cherche à l'éloigner de la femme qui avait causé sa perte. - Film passablement lourd et médiocre. - Liaison.

MARDI, 26 AOUT

12h.30 QUAI DES BRUMES (3)

Fr. 1938. Drame de M. Carné avec Jean Gabin et Michèle Morgan. - Un déserteur devient meurtrier par amour pour une jeune fille. - Réalisa-tion de qualité. Progression dramati-que remarquable. - Ensemble pessimiste. Milieu rare.

2h.

SALOME (5)

E.U. 1953. Drame bilingue de W. Die-terle avec Rita Hayworth et Stewart Granger. - Salomé sert d'instrument à sa mère pour obtenir d'Hérode la mort du Précurseur. - Film à grand spectacle. Ensemble superficiel. - Transposition très discutée du récit bilingue. Danse sensuelle.

11h.

LE SECRET DE SOEUR ANGELE

Fr. 1956. Drame de L. Josannow avec Sophie Desmarest et Ralf Vallone. - Une jeune religieuse amène un meurtrier à se livrer à la justice. Réalisation et interprétation de qualité. Note mélodramatique. Oeuvre positive. Sujet délicat.

MERCREDI, 27 AOUT

2h. LE DOSSIER NOIR (3)

Fr. 1955. Drame d'A. Cayatte avec Jean-Marc Bory et Nelly Borgeaud. - Un juge d'instruction tente de faire la lumière sur un décès équivoque. - Film à thèse. Intrigue bien menée. Interprétation solide. - Zèle d'un magistrat. Personnages tarés.

7h.30

DEUX COPINES, UN SEDUCTEUR (4)

E.U. 1964. Comédie de G. Hill avec Peter Sellers et Tippy Walker. - Deux adolescentes entreprennent d'étudier les habitudes de vie d'un musicien qui est leur idole. - Alerte et fantaisiste. Fines observations psychologiques. Jeunes interprètes sympathiques. - Ensemble positif. Infidélité conjugale traitée avec discrétion.

11h.

LE CAMION BLANC (5)

Fr. 1943. Drame d'aventures de L. Joannon avec Jules Berry et François Périer. - Deux clans de gitans s'affrontent à la mort de leur chef. - Réalisation moyenne. Rythme trépidant. Plusieurs trouvailles. Humour macabre. Situations délicates.

JEUDI, 28 AOUT

2h. LE SCANDALE D'ESTHER

COSTELLO (4)

G.B. 1957. Drame psychologique de D. Miller avec Joan Crawford et Rossano Brazzi. - Une jeune femme recueille un enfant sourde-muette aveugle et s'occupe de sa rééducation. - Excellente partie documentaire. Situations invraisemblables. Interprètes attachants. Dévouement. Passion sensuelle.

7h.30

LES PIEDS DANS LE PLATRE (5)

Fr. 1964. Comédie de J. Fabbri et P. Lary avec Jacques Fabbri et Colette Renard. - Diverses personnes s'unissent pour bâtir en coopération une maison à logements multiples. - Mouvement drôle. - Rythme inégal. Ensemble sympathique. - Entraide. Prolixe présentée avec indulgence.

11h.

LA DAME D'ONZE HEURES (5)

Fr. 1948. Drame policier de J. Devaire avec Paul Meurisse et Gilbert Gili. - Un homme tente de découvrir l'auteur de lettres anonymes. Montage original. Intéressant. Interprétation honnête. - Atmosphère tendue Suicide.

VENDREDI, 29 AOUT

TAIKOUN (5)

E.U. 1948. Drame sentimental de R. Wallace avec John Wane et Lorraine Day. - Un ingénieur éprouve des difficultés lorsqu'il s'occupe de la fille de son patron. - Spectacle à grand déploiement. Longueurs. - Valeurs positives. Scènes délicates.

7h.30

LA PRINCESSE DE SAMARCANDE

E.U. 1951. Film d'aventures de G. Sherman avec Ann Blyth et David Farrar. - La princesse d'un pays convoité par les Mongols réussit à dresser l'un contre l'autre deux chefs ennemis. - Scénario simplistes. Du mouvement. Jolies couleurs. Interprétation banale. Violences. Toilettes aguichantes.

11h.

RANKENSTEIN 1970 (6)

E.U. 1958 Film d'horreur de H.W. Kock avec Boris Karloff et Jana Lund. - Un homme fabrique un robot qui causera la perte de son créateur. - Science-fiction à rabais. Manque d'invention. - Violences. Meurtres. Moeurs libres.

SAMEDI, 30 AOUT

1h.

HERRY BLACK ET LE TIGRE (5)

G.B. 1958. Film d'aventures de H. Fregonese avec Stewart Granger et Barbara Rush. - Un chasseur retrouve mariée une femme qu'il avait jadis aimée. - Inégal Photo de qualité. Images authentiques de l'Inde. Amour illégitime.

8h.

LA GRANDE EVASION (3)

E.U. 1963. Film de guerre de J. Sturges avec James Garner et Richard Attenborough. - Durant la Seconde Guerre mondiale, l'évasion de 76 prisonniers d'un camp de concentration. - Spectaculaire. Bien mené et bien interprété. - Courage. Tenacité. (a)

12h.

A BOUT DE SOUFFLE (3)

Fr. 1959. Drame psychologique de J.-L. Godard avec Jean-Paul Belmondo et Jean Seberg. - Un déserteur poursuivi par la police est dénoncé par sa maîtresse. - Virtuositè technique. Bonne photographie. Interprétation pleine d'aisance de Belmondo. - Amoral, libertin et cynique.

CANAL 7

LUNDI, 25 AOUT

9 h. a.m.

LES DEMONS DE MINUIT (5)

Fr. 1961. Drame de M. Allegret et C. Gérard avec Charles Boyer et Pascale Petit. - A la recherche de son fils, un ministre parcourt les lieux fréquentés par la jeunesse. - Personna ge inconsistants. Réalisation honnête. Bons interprètes. - Images suggestives. Lieu corrompu.

MARDI, 26 AOUT

9 h. a.m.

ON VA SE FAIRE SONNER

LES CLOCHIS (4)

E.U. 1950. Comédie de G. Seaton avec Clifton Webb et Edmund Gwenn. - Deux anges ont mission de décider des parents à mettre au monde des enfants. - Nombreuses trouvailles. Interprétation humoristique. - Sujet délicat. Scènes légères.

7h.

UNE ETRANGERE DANS

LA VILLE (4)

E.U. 1054. Western de M. Le Roy avec Greer Gars et Dana Andrews. - A Sante - e, une femme-médecin se-heurte à l'hostilité de la population locale. - Développement habile. Intéressant. Excellents interprètes. - Violence. Note religieuse.

MERCREDI, 27 AOUT

9 h. a.m.

ANNIBAL (6)

It. 1959. Film historique de C.L. Bragaglia avec Victor Astore et Rita Gam. - Pendant sa marche sur Rome, Annibal s'empare d'une prisonnière romaine. - Amateurisme et carton-pâte. Interprétation médiocre. - Liaison adultère. Suicide.

JEUDI, 28 AOUT

9 h. a.m.

LES MIRAGES DE L'AMOUR (5)

All. 1958. Drame psychologique de W. Ten Haaf avec Barbara Rütting et Peter Van Eyck. - La femme d'un entraîneur de chevaux fruste se laisse séduire par un escroc. - Ensemble inégal. Très bonne interprétation. Adultère.

11 h. 30

LE CHEMIN DE LA LIBERTE (5)

All. 1942. Biographie romancée de R. Hansen avec Sarah Leander et Hans Stuwe. - La vie romanesque et le suicide de la cantatrice autrichienne Antonia Corvelli, au XIX siècle. - Réalisation soignée. Longueurs. Un certain intérêt spectaculaire. Situations délicates. Suicide.

VENDREDI, 29 AOUT

9h.

NIAGARA (6)

E.U. 1953. Drame de H. Hathaway avec Marilyn Monroe et Joseph Cotten. - Avec l'aide de son amant, une femme tente de se débarrasser de son mari. - Banal et prétentieux. Belles photos. Interprétation très inégale. - Liaison. Scènes suggestives. Suicide.

6 h. 30

LA PEINE CAPITALE (4)

G.B. 1956. Drame de J. Lee Thompson avec Diana Dors et Yvonne Mitchell. - Condamnée à mort pour meurtre, une femme vit ses dernières semaines. - Poignant. Sobre et objectif. Interprétation remarquable. - Palldoyer contre la peine de mort. Inconduits.

11 h. 30

PAVILLON DE COMBAT (4)

E.U. 1954. Film biographique de J.H. Auer avec Sterling Hayden et Alexis Smith. - Amputé d'une jambe pendant la dernière guerre, un amiral américain accomplit des prouesses en Corée. - Réalisation soignée. - Authenticité. Interprétation juste. - Leçon de courage. (e)

SPR-B/8.S. MEDI, 30 AOUT

11 h. 30

LE MARTYR DE BOU IVAL (6)

SAMEDI, 30 AOUT

11 h. 30

LE MARTYR DE BOUGIVAL (6)

Fr. 1959. Comédie de J. Loubignac avec Bach et Armotel. - Pour gagner le cœur d'une actrice, un souffleur de théâtre se dit coupable d'une meurtre. - Ensemble médiocre et vulgaire. - Idées malsaines. Situations équivoques.

SHOWER MIXTE

en l'honneur de

Mlle Lise St-Louis

et

M. Paul Chouinard

Samedi le 23 août 1969, à 8.30 p.m.

au MAURICE INN

Orchestre et Danse Admission \$1.00 par personne

A L'UNITE SANITAIRE

Lundi 25 août: St-Sébastien: de 2 à 3 h. p.m.; Clinique de puériculture: immunisation et vaccination.

Mardi 26 août: Henryville de 2 à 3 h. p.m.; Clinique de puériculture: immunisation vaccination.

Mercredi 27 août: Ste-Brigide de 2 à 3 h. p.m. Clinique de puériculture: immunisation et vaccination.

Jeudi 28 août: Centre Bleury de 10 à 11 h. a.m.; Clinique de puériculture: immunisation et vaccination; St-Eugène de 2 à 3 h. p.m.; Clinique de puériculture: immunisation et vaccination.

Nominations ecclésiastiques

L'Exécutif diocésain de la Pastorale, nous fait part des nominations suivantes:

M. L'ABBE LUC RICHARD est devenu, depuis le 1er août, le directeur de la Pastorale scolaire à la Régionale Honoré-Mercier.

M. L'ABBE LEOPOLD PAQUETTE est nommé vicaire à Saint-Vincent-de-Paul de Jacques-Cartier, en remplacement de l'abbé André Bourgeois. L'abbé Léopold Paquette entrera dans sa nouvelle fonction le 17 août.

M. L'ABBE LUCIEN COTE devient vicaire-économiste à St-Amable. Il entrera en fonction le 24 août prochain.

M. L'ABBE PAUL-EMILE THEROUX est nommé vicaire à Ste-Trinité de Contrecoeur, en remplacement de l'abbé René Royer. Sa nouvelle fonction prend effet le 23 août.

M. L'ABBE JEAN-YVES FRECHETTE sera aumônier au C.E.G.E.P. Edouard Montpetit, dans la Régionale de Chambly, à partir du 31 août. Il y remplace l'abbé René Perron.

Laurent Lapointe. (B.D.I.)



M. ET MME ANDRE LEMAIRE, photographiés à l'issue de leur mariage célébré en l'église N.D.A. de Saint-Jean. Mme Lemaire (Suzanne Lefebvre) est la fille de M. et Mme Antonio Lefebvre. Le marié est le fils de M. et Mme Jean-Louis Lemaire. (Studio Guillet Enr.)

Dans le cadre du Festival des Etoiles... GRANDS SPECTACLES GRATUITS

**JULIETTE
GRÉCO**

Kiosque international



**JOAN
BAEZ**

Place des Nations



**SAM &
DAVE**

Kiosque international



**MARCEL
AMONT**

Kiosque international



TERRE DES HOMMES

**JAMES
BROWN**

Place des Nations



**ERROLL
GARNER**

Kiosque international



**RAVI
SHANKAR**

Kiosque international

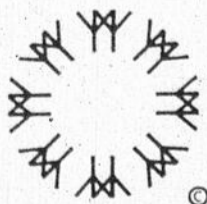


**ARTHUR
FIEDLER**

et les "Boston Pops"
1er septembre
Place des Nations



je t'aime encore plus en 69!



Terre des Hommes 1969

jusqu'au 7 septembre. Aucun spectacle au monde n'offre tant pour si peu!

DESTINATION PLAISIR — TDH

Métro: descendre à la station Ile Ste-Hélène

Autobus: prendre le 169 (station de Métro Papineau) jusqu'à la Ronde ou le 168 (station de Métro Peel) jusqu'à la Place des Nations

Stationnement gratuit: à l'autoparc Victoria

Des autobus font la navette entre l'autoparc Victoria et la Place des Nations.

MAINTENANT

ET IL EN SERA AINSI A L'AVENIR

le richelieu



EST TIRÉ À
17,500 COPIES

CECI VEUT DIRE QU'IL EST
REÇU ET LU PAR ENVIRON
70,000 personnes

*Faites l'essai d'une annonce
et vous serez émerveillé de ses résultats
et de son coût modique*

347-5326

**et nos conseillers en publicité
se feront un plaisir
de vous rencontrer**

QUAND MADAME S'EN MÊLE



Salade rafraichissante

1 grosse laitue
3 grosses oranges pelées et tranchées

6 radis taillés en forme de roses
bouquets de persil
1 tasse de crème sure

1/2 tasse de compote de canneberges et d'oranges Ocean Spray

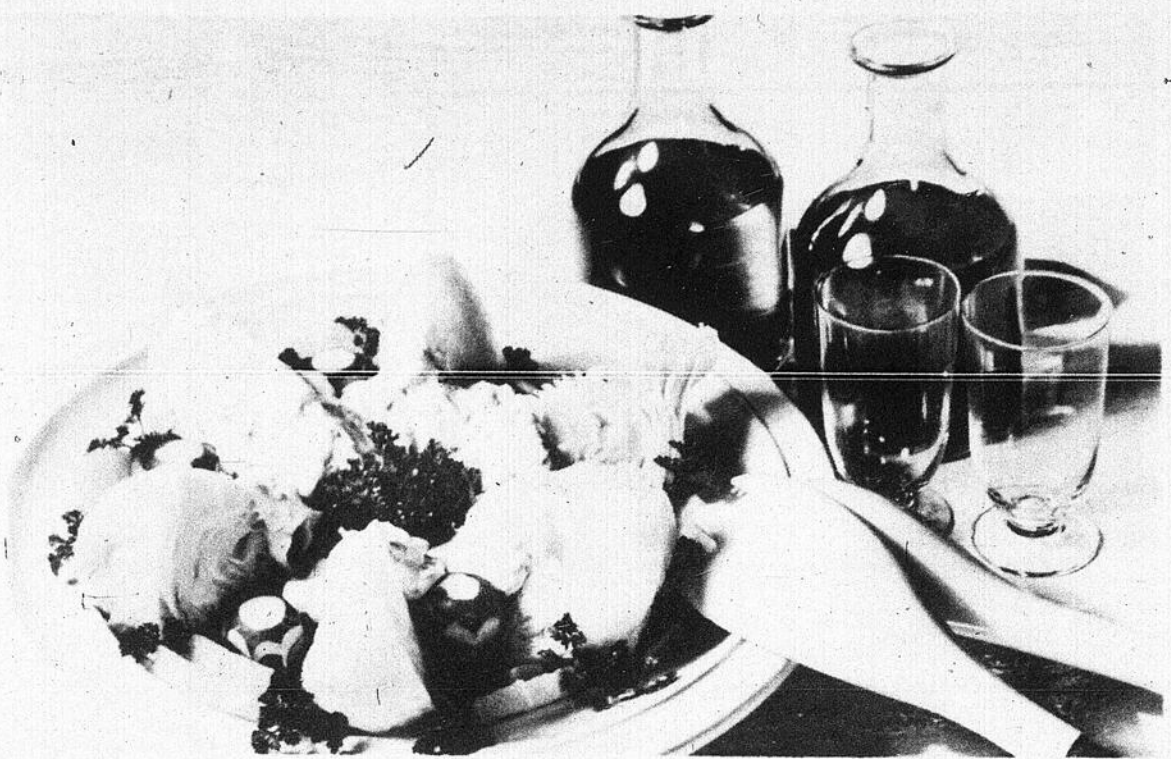
1/2 tasse de jus d'orange ou d'ananas

Enlever les feuilles fanées de la laitue. À l'aide d'un bon couteau, enlever le cœur et couper la laitue en

6 sections égales. Placer celles-ci sur une assiette de service, disposer harmonieusement les tranches d'oranges les radis et le persil. Couvrir et mettre au froid.

Bien mêler le reste des ingrédients, verser sur la salade au moment de servir. Offrir avec des petits pains chauds et du thé ou du café glacé.

Une salade nouvelle: laitue - oranges - radis - compote de canneberges et d'oranges. Il faut l'essayer!



kirkman Marshall fabrics
of canada limited

CHOISISSEZ ET EPARGNEZ SUR LA CONFECTION DE VOS VETEMENTS D'AUTOMNE.

NOUS AVONS EN MAGASIN LES PLUS NOUVEAUX TISSUS ET LES LAINAGES DE TOUTES SORTES. DE PLUS EN PLUS DE NOUVEAUX LAINAGES ARRIVANT EN MAGASIN

LES PRIX VARIENT DE \$4.49 A \$18.95 - 54" DE LARGEUR

DEPARTEMENT DE MILLE ARTICLES (NOTIONS)
PLUSIEURS NOUVEAUX BRAIDS PERLES, METALLIQUES, PAILLETES DENTELLE, METALLIQUE DE PLUSIEURS COULEURS ET LARGEURS ASSORTIES.
ENFIN POUR LA COUTURIERE UN ASSORTIMENT D'ARTICLES DES PLUS COMPLETS DE ST-JEAN SANS OUBLIER LES PATRONS SIMPLICITY, Mc-CALLS, VOGUE, BUTTERICK ET ROYAL



SPECIAL CETTE SEMAINE ASSORTIMENT DE BOUTONS D'ETE 50% DE REDUCTION

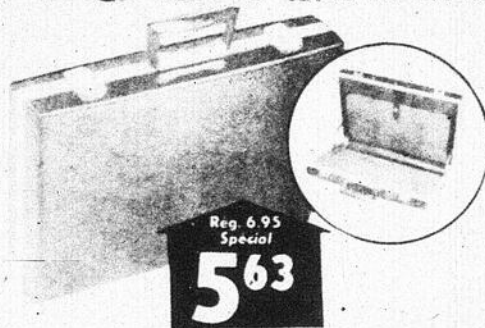
G. Farrar, gerant

"Qui dit tissu dit Marshall"

23, rue St-Jacques - Saint-Jean Que.

Tel 347 5253

AUBAINES RETOUR A L'ECOLE

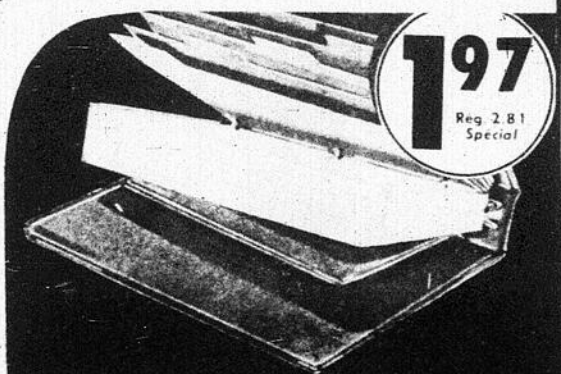


VALISE POUR ECOLIERS

Moulée d'une seule pièce, en vinyle "High Impact", résiste aux coups, aux éraflures et aux taches. Intérieur soigné, filière dans le couvercle même, monture en aluminium d'une seule pièce. Poignée solide et élégante intégrée à la monture. Serrures au fini satin à l'épreuve de la rouille. Grandeur: 18" x 12-1/2" x 4".

STUDENT CASE

One piece molded, high impact vinyl, shock resistant. Filer in cover, aluminum binding, strong and attractive handle. Satin finish locks, rust resistant. Black only. Size: 18" x 12-1/2" x 4"

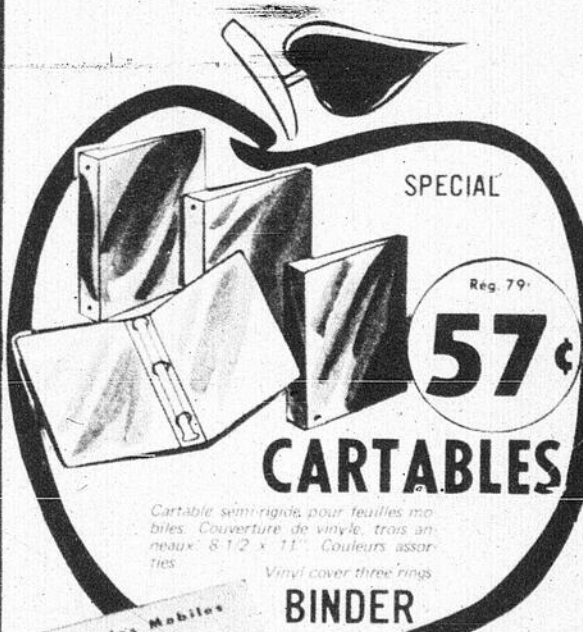


CARTABLE AVEC ACCESSOIRES

Aubaine exceptionnelle de "retour en classe". Comprendant: un classeur, un diviseur, 150 feuilles mobiles, un paquet de cahiers "Hilroy". Le tout dans un étui en polythène, avec poignées.

4 IN 1 BINDER SET

Unbeatable "Back to school". Includes: filer, divider, 150 loose leaves, package of Hilroy exercise books, in poly case, with handles.



SPECIAL

Reg. 79

57¢

CARTABLES

Cartable semi-rigide pour feuilles mobiles. Couverture de vinyle, trois anneaux: 8-1/2" x 11". Couleurs assorties.

BINDER



FEUILLES MOBILES

Paquet de 250 feuilles pour remplir les cahiers à anneaux. Rayés, avec marge: 8-1/2" x 11".

REG. 98 **86¢**

250 LOOSE LEAFS



TABLETTES "ALOUETTE"

Tablette pour notes. Sous bande de couleurs variées. Dimensions: 8" x 9" 144 pages.

REG. 25 SPECIAL **21¢**

"ALOUETTE" NOTE PADS

CAHIERS D'EXERCICES

Cinq ou paquet lignes avec marge, trois trous.

Reg. 89 Special **63¢**

EXERCISE BOOKS



**IBERVILLE 5¢ - 10¢ - 15¢ ENR!
325 RUE RIENDEAU IBERVILLE**

COIN 12 ieme AVENUE

OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'A 9.00 P.M.
SAUF LE SAMEDI JUSQU'A 6.00 P.M. TEL.: 347-3894

LES
IMMEUBLES
RICHELIEU
É.N.R.

Év
 Normand
 courtier

Membre de la
 Corporation des Courtiers
 en immeubles de la
 Province de Québec

5 VENDEURS A VOTRE SERVICE

160 rue Longueuil, Tél. 347-5511, St-Jean

**Ciné-Parc aux parcs
 Marchand et Côté**

Mercredi soir 20 août dans l'enceinte du parc Marchand, le Ciné-parc présentera au grand public de Saint-Jean les Films suivants:

Une Biographie sur la vie du populaire chanteur Canadien Paul Anka

Un film sur les talents de danseurs du peuple Canadien

Nous ferons tous ensemble une Escalade dans les Montagnes Rocheuses.

Une fois de plus Ti-Jean nous fera revivre une de ses palpitantes aventures dans l'Ouest

Tous pourront admirer la relève de la Garde au Parlement Canadien dans Sons et Couleurs.

Pour les plus petits 5 dessins animés dont voici les titres.

Les aventures de piou piou, Cadet Rouselle.

Acc'in the Hole avec Woody wood pecker

Trois à déjeuner avec Donald Duck.

Le même programme sera présenté au Parc Côté, jeudi, le 21 août à la même heure—soit 8.30 hres p.m. Bienvenue à tous principalement aux parents, lesquels nous invitons à accompagner leurs enfants.

**Nouvelle substance
 Rétracte les
 Hémorroïdes**

Une substance cicatrisante exclusive provoque la rétraction des hémorroïdes et la cicatrisation des tissus.

Un grand institut de recherche vient de mettre au point une substance cicatrisante sans pareille pour la rétraction des hémorroïdes, le soulagement de la démangeaison et la cicatrisation des tissus.

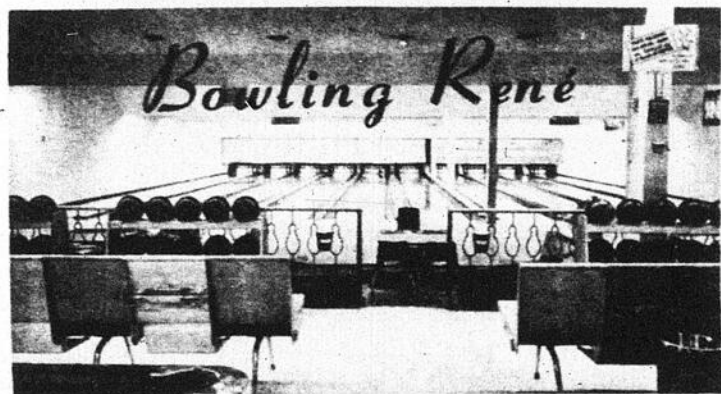
Cette substance ne fait pas qu'apaiser les douleurs locales; dans nombre de cas, on a pu observer une rétraction notable des hémorroïdes.

Mieux encore, l'effet cicatrisant du médicament s'est prolongé durant plusieurs mois.

Cette substance aux effets si bien-faisants se nomme la Bio-Dyne; elle aide rapidement à la cicatrisation des cellules et stimule la croissance des tissus nouveaux.

La nouvelle Bio-Dyne est offerte soit en onguent, soit en suppositoires sous le nom de Préparation H. Elle est en vente dans toutes les bonnes pharmacies et s'accompagne d'une carte de remboursement.

AUX QUILLEURS DES COMTES DE SAINT-JEAN, IBERVILLE ET NAPIERVILLE



Notre salle de quilles est ouverte tous les jours. La direction désire vous informer que 10 allées de grosses quilles, dont 6 automatiques, et 4 pouvant aussi être utilisées aux petites quilles, sont à votre disposition tous les jours.

Invitation spéciale à tous les présidents de ligues à venir nous visiter.

Travaux d'élargissement de la route 36, entre St-Jean et Napierville terminés bientôt.

Faites vos réservations, le plus tôt possible.

AIR CLIMATISE

Pour tous renseignements: M. Robert Fortin, gérant Tel.: 245-3355—245-3818

METROPOLITAIN PROVINCIAL (1967) INC.



METROPOLITAIN PROVINCIAL vous offre un service depuis le 23 mai 1969 de Montréal via Pont Victoria et route no 9 pour:
 Hemmingford en 60 minutes
 Sherrington en 45 minutes
 St-Edouard en 37 minutes

**CES SERVICES VOUS SONT OFFERTS
 LE VENDREDI SOIR, SAMEDI ET DIMANCHE**

De Montréal

**le vendredi soir
 le samedi
 le dimanche**

9h.30 p.m.

8h.30 a.m. et 5h.15p.m.

9h.30 a.m. et 5h.15 p.m.

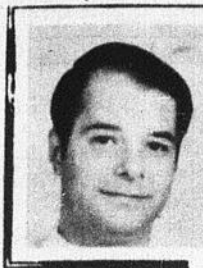
De Hemmingford

**le vendredi soir
 le samedi
 le dimanche**

7h.47 p.m.

9h.47 a.m. et 6h.47 p.m.

10h.47 a.m. et 7h.47 p.m.



Du Charme avec Charmis

par
Jean-Paul Mercier, E.V.E.
Esthéticien-Visagiste-Electrologiste

Maquillage d'été... Maquillage naturel...
Maquillage de jour.

Dans le jour, un bon fond de teint sera généralement suffisant. Attention! il ne s'agit pas de conserver l'été la nuance de fond de teint que l'on emploie habituellement l'hiver, alors que la pigmentation de l'épiderme a retrouvé sa pâleur originelle. Il faut savoir doser subtilement au fur et à mesure que l'épiderme bronze, la nuance de son fond de teint et l'accorder progressivement à la nouvelle tonalité de la peau.

Ce fond de teint sera donc généralement ensoleillé, et de préférence un peu gras afin que ça ait l'air brillant. On peut même, et cela donne un petit air coup de soleil, appliquer une goutte de fard-joues liquide, soigneusement étalé et estompé de manière à ce qu'il n'y ait aucune ligne de démarcation visible. Les yeux seront délicatement soulignés "d'eye liner", la paupière supérieure sans être maquillée peut-être graisée de façon à ce qu'elle soit légèrement brillante et protégée par la même occasion. Un rouge à lèvres doré ou rose suivant les carnations mais très lumineux, complètera ce maquillage de jour très simple.

SOINS ESTHÉTIQUES - VISAGISME
ÉLECTROLYSE - ÉPILATION À LA CIRE

Consultations et prescriptions sans frais.
Dépositaire des produits.

EDITH SEREI • FERNAND AUBRY • ANNA PEGOVA

STUDIO CHARMIS

244 St-Jacques, Saint-Jean 347-4566



JEAN-YVES BUSQUE



PATRICK HORAN



LOUIS CHARET

Saint-Jean

Chambly

Marieville

L'étudiant dans l'vent a sa portative
Elle est à vous



DACTYLO PORTATIF

Facilités de paiement sans intérêt

Dactylo à partir de
\$60. et plus

Les équipements de Bureau

Richelieu Ltée

268, rue Champlain, Saint-Jean

Tél.: Saint-Jean: 347-3724
Montréal: 866-4117

LIBRAIRIE

**170, rue ST-JACQUES
SAINT-JEAN**

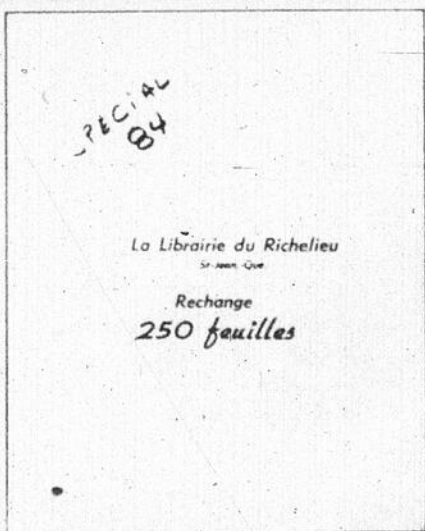
DU RICHELIEU

**TEL. 347-5326
658 0613**

**NOTRE
GRAND
SPECIAL**

**D'OUVERTURE
FEUILLES MOBILES**

PAQUET DE 250 .84



La Librairie du Richelieu

Rechange
250 feuilles

VOUS OFFRE

- Un service complet de manuels scolaires
DE LA CLASSE DE MATERNELLE
AU
NIVEAU DU CEGEP ET UNIVERSITAIRE

Une attention toute spéciale est accordée aux commandes des commissions scolaires et des collectivités d'enseignement, aux éducateurs et étudiants.

Excellent service de commandes spéciales.

- Les services du département de papeterie
le plus important de la région.

TOUTE PAPETERIE SCOLAIRE ET DE BUREAU

Nous fournissons les procures des écoles pour la revente aux élèves à des conditions très avantageuses

Personnel compétent et courtois — Livraison dans toute la région

Nos prix défient toute compétition raisonnable

NOS TARIFS :
 Minimum : 75 cents pour 20 mots
 3 cents le mot additionnel
ANNONCES " VEETTES "
 \$1.65 le pce par colonne (minimum 1 1/2 pce)
 Toute annonce doit nous parvenir avant
 5 h. LE LUNDI SOIR
 Annonces payables au comptant

Saint-Jean: 347-5326
 Montréal: 658-0613

LES PETITES ANNONCES

Tél. 346-9875



A. DUBUC MOVING
 10 MACKENZIE KING ST-JEAN

SPECIALITE:
 DEMENAGEMENTS
 HOMMES D'EXPERIENCES

Maisons à vendre

MAISON à louer ou à vendre, 6 pièces, près de l'église St-Edmond. Tél: 346-3497. AL No. 7902

MAISON 67 pièces à vendre, à Napierville, cad. à 349 St-Alexandre. Nap. Tél: 246-3330 ou 245-7049. AV 7922

BUNGALOW neuf, brique, 7 pièces, chauffage central, garage, cuisinière, réfrigérateur encastrés, patio gazonné, clôture. \$15,000. Situé à St-Luc, inf: 348-5442 entre 7h et 10h.p.m. AV 7926

PROPRIETE NEUVE 6 pièces, véranda, sous-sol fini; bien située, taux raisonnable, payer comme loyer. Aussi lots de toutes grandeurs \$10. par mois. Inf.: 347-6230 après 7 heures. AV No. 7837

PROPRIETES demandées: avons acheteurs sérieux avec comptant. S'adresser à Fernand Guérin, courtier en immeubles. Tél: 348-4362. AV No. 7703

RESTAURANT licencié, rive sud, repas complet, très bien équipé, air conditionné; échange considéré. Fernand Guérin, courtier en immeubles. Tél: 348-4362. AV No. 7704

HOTEL en brique, seul dans la place; quota 12.000 douzaines; échange considéré. Fernand Guérin, courtier en immeubles. Tél: 348-4362. AV No. 7705

TENTE-ROULOTTE à vendre. S'ad. à Richard Roy, 276 Doitier St-Jean Tél: 347-8276. AV 7945.

CHALET neuf au Lac Selby, \$3,500. comptant. Fournaise à l'huile, en très bonne condition. \$25. S'adresser à 346-6782. AV 7948

TERRAINS A VENDRE

Boisés 60 x 100 et plus \$700
 Non boisés 60 x 100 et plus \$450.
 près rivière Richelieu
 Sur grande route 9B pour vétérans ou autres personnes 100 x 250
 Prix : \$1,200

Conditions: \$15 à \$50. comptant
 Si payé comptant, 100/o escompte
 Droit perpétuel à la plage et au quai.
 Tél.: 346-4773

MEILLEURE ACTRICE **BARBRA STREISAND** BIENTOT **FUNNY GIRL** POUR TOUS **CINEMA CAPITOL**

Le mot mystérieux vous est offert par la **Pharmacie Régnier**
 195, Rue RICHELIEU Tél. 346-5582 ST-JEAN

PRODUITS REXALL
 CHOCOLAT ET BONBONS LAURA SECORD

MOT MYSTÉRIEUX

Lorsque tous les mots auront servi pour encercler les lettres, il ne vous restera plus que les lettres formant le mot mystère se rapportant aux constellations.

- | | | |
|------------|---------|---------|
| -A- | CNC. | Lyre |
| Aigle | Col. | Lynx |
| Andromède | -D- | -M- |
| Autel | Dauphin | Men. |
| -B- | Dorade | Mouche |
| Bélier | -E- | -N- |
| Baleine | Ecu | Nor. |
| Bouvier | Eridan | Nor. |
| Burin | -G- | -O- |
| -C- | Gémeaux | Orion |
| Caméléon | Gem. | Orion |
| Cancer | Girafe | -P- |
| Capricorne | Grue | Paon |
| Garène | -H- | -R- |
| Cassiopéa | Her. | Ret. |
| Centaure | Hydre | Ret. |
| Céphée | -I- | -S- |
| Cocher | Lac. | Scio. |
| Compas | Léo. | -U- |
| Corbeau | Lib. | Uma |
| Coupe | Lièvre | -V- |
| Cygne | Lion | Verseau |
| Cru. | Loup | Vul. |
| Cru. | Lyre | Vir. |

1	C	R	U	U	N	O	E	L	E	M	A	C	D	N	M
2	P	A	C	N	C	R	U	R	E	E	E	A	O	O	E
3	U	E	L	I	A	D	N	R	P	U	R	R	I	N	
4	P	C	O	I	E	Y	R	I	H	P	I	E	A	R	I
5	E	E	Y	S	H	D	D	E	H	O	R	F	D	O	E
6	L	E	R	G	C	A	E	I	N	Y	C	A	E	A	L
7	U	E	N	E	N	O	N	M	L	E	E	R	R	I	A
8	V	T	E	R	H	E	R	R	O	R	E	I	L	E	B
9	S	A	P	M	O	C	O	B	V	R	V	O	E	P	X
10	H	E	C	S	O	C	O	E	U	E	D	C	T	O	U
11	I	R	A	A	M	U	I	C	U	R	L	N	U	T	A
12	L	Y	N	X	V	L	C	R	E	T	I	O	A	S	E
13	O	L	C	I	M	E	G	H	P	A	O	N	L	S	M
14	U	A	E	B	R	O	C	P	E	A	N	O	R	A	E
15	P	R	R	E	R	U	A	T	N	E	C	R	E	C	G

MAISON à vendre 9 pièces - 5 chambres et sous-sol fini. Tél: 346-6029 - 347-7369, 229 Chaussée. (AV-7498)

MAISON BRIQUE et bois, 1 1/2 étage, sous-sol fini, terrain paysagé, site résidentiel à Iberville. Prix: \$25,500. Tél: 346-4230. AV 7937

AU VILLAGE LACOLLE, maison 3 logis, près église et école; eau chaude, 220 volts; cause de maladie. S'adresser à Antonio Tremblay, Sher- ington, tél: 454-3481. AV 7883

HOTEL à vendre, aussi chalets et terrains sur plage; aussi terrains à St-Hubert. Inf: 659-1279 ou 294-5387. AV 7943

Divers

POURQUOI travailler pour juste joindre les 2 bouts? Ayez l'opportunité de faire à temps partiel entre \$50 et \$100 par semaine. Ecrire et donner adresse et numéro de téléphone à 24 rue St-Pierre. Tél: 346-6535. D-7320

FAITES isoler votre maison avec de la laine minérale (Fibreglass) soufflée. Celle-ci sera plus chaude en hiver et plus fraîche en été. Economisez sur le prix du chauffage. Débarassez-vous de l'humidité qui détruit vos murs intérieurs et extérieurs. Appelez isolation Richelieu Enr. Tél: 347-1123 à Saint-Jean. (D-5807)

OUVERTURE DU COMPTOIR ST-JACQUES: Débarassez-vous de tout ce que vous ne voulez plus, meubles, jouets, bibelots, etc. Aussi vendons et achetons meubles usagés et articles de tous genres. Appelez 346-4733 Mme Suzanne Wagner, propriétaire, 269B St-Jacques, St-Jean. D No 7911

LUDGER HOULE, pédicure, sera à l'Hôtel Windsor, St-Jean, la première semaine du mois, du lundi au vendredi, pour traitements sans douleur pieds: cors, durillons, ongles épais et incarnés. Pour rendez-vous, tél: 346-4419 Hôtel Windsor. D 7919

A VENDRE

SUR LA ROUTE 15
 A ST-BERNARD DE LACOLLE

Motels-Station Gulf.
 Maison 5 pièces sur terrain 623 pi. X 180 pi.
 Cause: maladie. Conditions faciles. Inf: M. Henri Larrivée. Tél: 246-3448 ou s'adresser sur les lieux.

A VENDRE

Grand choix de terrains à Saint-Jean, pour la construction de maisons à 2, 4 ou 6 logements.
 Aussi terrains pour Bungalows (60' X 100') prix \$1,800.00.

Pour informations:
 Tél. Jour 346-4455
 Soir 347-3075

REGIONALE DE CHAMBLY

INSCRIPTION DES ELEVES

1- Tous les élèves qui ont terminé l'année scolaire dans une des écoles de la Commission Scolaire régionale de Chambly, sont automatiquement inscrits pour 1969-70 et recevront avant le 27 août une lettre confirmant leur inscription.

2- Tous les élèves qui ont terminé le cours élémentaire dans une des écoles des commissions scolaires locales membres, sont automatiquement inscrits pour 1969-70 et recevront une lettre avant le 27 août confirmant leur inscription.

SONT PRIES DE SE PRESENTER à l'école secondaire de la Commission Scolaire régionale de Chambly la plus proche de leur demeure, avant le 27 août:

1- les élèves qui n'ont pas fréquenté une école de la Commission Scolaire régionale de Chambly en 1968-69;

2- les élèves qui n'ont pas fini l'année scolaire dans une des écoles de la Commission Scolaire régionale de Chambly.

SPÉCIAL

Clapboard masonite peinturé blanc, jaune, vert, beige. Valeur \$450., mille pieds pour \$275. mille pieds.

SPÉCIAL

Préfini 7 couleurs, valeur \$7.50 la feuille pour \$4.50 la feuille.

POUR PLAFOND
 MARBLE-TONE
 4x4: \$2.25 la feuille

PRESSWOOD
 5/8" x 4" x 8': \$4.89
 3/4" x 4" x 8': \$4.89
 1/2" x 4" x 4': \$2.00
 Si payé dans 30 jours, 50/o.
 Maurice Bourgeois Inc.
 259 rue St-Martin, Napierville. Tél: 245-3322. Soir: 245-3311.

Logements à louer

CHALET 5 pièces à louer ou à vendre à la Baie Missisquoi. Tél: 347-3766 AL 7794

APTS de 1 1/2 pce à 3 1/2 pces, nouvellement refaits à neuf, meublés, chauffés éclairés, avec toute confort moderne; garde-robes dans les murs; frigidaire, poêle 220v, salle de bain complète, etc. Prix abordable. Situé à 480 Mercier; adressez-vous immédiatement aux appartements M. Fortin, 480 Mercier, tél: 348-2294, 542 Champlain tél: 348-3722. AL 7680

LOGIS 3 1/2 pièces, chauffé, meublé, T.V. Entrée privée. Pour inf: 305 Mayrand, St-Jean. AL 7892.

MAISON 4 pièces, 222v. chauffage central, réservoir eau chaude thermos. Libre le 1er sept. Inf: Pierre Mondat, 40 St-François Xavier, St-Mathieu Co. Laprairie 643-8120. A LOUER 7918

LOGIS chauffé, meublé ou non; aussi chambre très propre. Tél: 346-6195. AL 7930

APPARTEMENT 3 pièces, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, stationnement pour auto. S'ad. à 398 Laurier Tél: 348-4091. AL 7933.

APPARTEMENT 30 x 10 meublés, chauffé, éclairé, frigidaire et douche; entrée privée. Pour 1 ou 2 personnes. Inf: 174 De Salaberry St-Jean. Tél: 348-4580. AL 7889

LOGIS 2 1/2 pièces, neuf, meublé, chauffé, face à la rivière, eau chaude. Cuisine avec poêle, réfrigérateur; salle de bain, chambre à coucher; entrée privée, stationnement. S'ad. à 103 Latour, tél: 348-3650. AL 7923

LOGIS 4 pièces, chauffé, situé rue St-Pierre, St-Jean. Libre le 1er sept. Pour information après 6 h. P.M. Tél: 346-4745. AL 7947

LOGIS 3 grandes pièces meublées moderne, chauffées, chambre de bain complète avec douche, autobus à la porte; près boulevard industriel, C.E.G.E.P. et base militaire. Tél: 347-4117. AL 7951

LOGIS 5 pièces, chambre de bain avec installation laveuse; ménage fait à neuf. Tél: Napierville 245-3207. AL 7952

Divers à vendre

MACHINES à coudre Necchi neuves ou usagées, démonstration gratuite à domicile, réparations sur toutes marques; s'ad. au Centre Necchi Enr. 251 Mayrand St-Jean 347-4388 M. Lionel Fortin, rep. AV No. 7715

BATTEUSE Oliver traînante, modèle 18; batteuse motrice Case. Inf. 476 Boul. d'Iberville 347-3766. AV No 7916

Grand terrain de 162 pi. façade X 110 prof. pouvant être divisé en 2 ou 3 terrains, coin nord-ouest rue Roy et Deland à environ 300 pi. de la Route 9. Conditions: \$100. comptant, balance à terme facile. S'adresser à 374 Frontenac St-Jean 346-3084. AV No. 7444

MONNAIE du pape; fait de jolis bouquets divers. S'adresser à Mme A. Desnoyers L'Acadie, tél: 346-5025. AV 7940

PONTIAC 63-8 cylindres; Chrysler 65 hard top, toute équipée; Jeep Willis tire des 4 roues, avec lame hydraulique avant: \$900. Presse à foin Case, usagée; endaneuse à foin Case; rectrocaveuse Backhoe Case. Inf: 476 Boul d'Iberville 347-3766. AV 7795

AU VILLAGE St-Edouard de Napierville, 7 arpents de terre cultivables avec grange et garage; le terrain peut-être concédé en lots. S'ad. à Mme Emile Lussier, village St-Edouard, tél: 454-2614. AV 7950

CAMION "Panel International" 1964 1/2 tonne, 24,000 milles, pneus neufs. Prix: \$650.00 Tél: 346-6223. AV 7894

CAMION International 1963 5 tonnes avec vanne fermée 16 pi. long. En très bonne condition. Prix: \$1,500.00 Tél: 346-6223. AV 7896

JOURNAUX à la livre pour emballage; prix spécial pour grande quantité. S'adresser à 71 St-Jacques St-Jean. AV 7879

TRACTEUR Case 430 avec pelle et charrie 3 socs; herse à disque et charrie Cockshutt 3 socs; épandeur à fumier Jutras; ensilleur et beaucoup d'autres articles. Hercule Sénécal, Rg. St-Raphaël, Laprairie. 643-8406. AV 7925

GARAGE à louer ou à vendre à 159 Mayrand St-Jean Tél: 347-1555. AL No 7903

COMPRESSEUR D. Laval No: 73. S'ad. à Yvan Gélinau, L'Acadie. Tél: 347-2154. AV 7931

COLLECTIONNEURS de monnaies, nous avons un assortiment complet d'accessoires numismatiques, venons de recevoir une grande quantité de pièces américaines de très belle qualité, à prix d'aubaine. Roger Morais, 71 St-Jacques, St-Jean. AV 7934

JEUNE fille 7 ans, douce et docile pour travaux. S'adresser à 245-3585. AV 7935

BOITES CAMION pour transport général, 14 pi. avec tableau et toit; aussi boîte pour ajuster sur pick up G.M.C. ou Chevrolet; ailes en dehors; boîte Bell Telephone, idéale pour électricien. Tél: 346-6223. AV 7895

PONEY de promenade et poney de course. S'ad. à Napierville 245-7767. AV No 7908

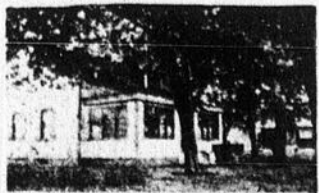
DEUX TERRAINS: 77 x 105 ---- 80 x 100 à l'île Ste-Thérèse, chemin du bord de l'eau. Prix \$2,200 chacun. Tél: 659-0352. AV 7932

FOURNAISE Coleman; poêle électrique 4 ronds, fourneau, rechaud 220v; chaise de barbier; lit 3/4 sommier et matelas à ressorts; lit simple, matelas à ressorts; moise pour bébé. Inf: 174 De Salaberry 348-4580. AV 7939

GARAGE à louer ou à vendre à 159 Mayrand St-Jean Tél: 347-1555. AL No 7903

A VENDRE

Pour tre déménagé chalet de 11 pièces, en très bonne condition, situé sur le bord de l'eau à Iberville. Prix \$4,000 Tél: 346-5538 le soir.



LE RICHELIEU - MERCREDI LE 20 AOUT 1969 / 29

MOULIN à faucher à chevaux, bain à l'huile; lieuse 6 pi. International; arrache-patates, crible à patates; charrie à rigole; semeur de blé d'Inde; moulin à battre Forano avec crible et table pour tréfle; camion Peck-up 1 tonne. Inf. Donat Duquette, 1555 La Bataille Sud, Laprairie. 643-8684. AV 7949

PERRUQUE, demi-perruques, postiches, etc... Importation directe du manufacturier de marchandises de 100 % cheveux humains. Garantie qualité supérieure et moitié prix. Choix complet de couleurs. Pour rendez-vous, tél: 632-1674 Delson, de 8 1/2 hres a.m. à midi. S.V.P. renversez frais téléphoniques. Importations Claire Boesch. AV 7941

MAINTENANT OUVERT BUANDERETTE MOLLA

249 B MAYRAND ST-JEAN A ST-EDMOND

en arrière du marché Métropole

TEL: 346-5983

POUR VOS ANNONCES CLASSEES C'EST MIEUX...
"LE RICHELIEU" TELEPHONE: 347-5326
"LE RICHELIEU"
"LE RICHELIEU"

HOTEL MAPLE GROVE NOYAN

Partie de blé d'Inde tous les vendredis avec orchestre. Aussi orchestre tous les samedis et tous les dimanches. (2 or.)

CORPORATION MUNICIPALE DE ST-EDOUARD

DEMANDE DE SOUMISSIONS

Soumissions demandées pour l'achat des chemins d'hiver pour la Municipalité de St-Edouard Cté Napierville (longueur 13.518 milles) pour un contrat de trois ans.

Les soumissions devront être rendues avant 9 hres le soir de la session du Conseil, mardi le 2 septembre 1969 à la salle de l'école du village.

Le Conseil ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions qui lui seront fournies.

Denis Brosseau sec-trés.

Cité de Saint-Jean

HOTEL DE VILLE
188, rue Jacques-Cartier

Chalet à vendre

Chalet situé au parc municipal de la Cité (O.T.J.), grandeur approximative 20 X 25, revêtement extérieur planches à déclin en bois, le tout pour être déménagé ou démonté.

Libre à compter du 15 septembre 1969.

Pour visite, communiquer avec M. Alain Ouimet, à 347-5351, local 41.

Des soumissions seront reçues au bureau du soussigné jusqu'à 4.00 heures de l'après-midi, vendredi le 5 septembre 1969.

La Cité ne s'engage ni à accepter la plus haute, ni aucune des soumissions.

Le Gérant,
Jean Beland, C.A.A., O.M.A.

Cité de Saint-Jean

HOTEL DE VILLE
188, rue Jacques-Cartier

AVIS PUBLIC

Programme détaillé de rénovation urbaine

Conformément à l'article 30 de la Loi de la Société d'Habitation du Québec (15-16 Elizabeth II, chapitre 55), avis public, est par les présentes donné que le Conseil Municipal de la Cité de Saint-Jean, Québec, a adopté, lors d'une assemblée spéciale tenue au lieu ordinaire des séances du Conseil, le 18 août 1969, une résolution par laquelle une demande d'autorisation a été présentée à la Société d'Habitation du Québec, pour conclure avec M. Pierre Aubry un contrat pour la préparation d'un programme détaillé de rénovation.

Le territoire faisant l'objet de la préparation de ce programme détaillé est le suivant:

Au nord: d'un point situé du côté sud de l'emprise des voies C.P.R. et déterminé par le prolongement vers le nord de la ligne de lot entre les rues Collin et Bouthillier, de là vers l'est sur l'emprise sud de la voie du C.P.R. jusqu'à la rencontre de la rive ouest de la Rivière Richelieu.

A l'est: du dernier point le long de la rive ouest du Richelieu, jusqu'à la rencontre de l'emprise nord de la voie du C.N.R.

Au sud: du dernier point vers l'ouest le long de la ligne de lot nord de l'emprise du C.N.R., jusqu'à la rencontre du point sur le prolongement de la ligne de lot des terrains situés entre les rues Collin et Bouthillier.

Tout le territoire inclus à l'intérieur du périmètre décrit plus haut est soumis aux dispositions de l'article 28 de la Loi de la Société d'Habitation du Québec, chapitre 55, 15-16, Elizabeth II.

Les études et recherches inhérentes à la préparation de ce programme détaillé de rénovation urbaine consistent:

1. — Relevé des immeubles, & services, de la population.
2. — Compilation de ces données.
3. — Analyse.
4. — Formulation des objectifs sectoriels.
5. — Formulation des solutions.
6. — Programme détaillé de rénovation.

Conformément à l'article 28 de la Loi de la Société d'Habitation du Québec, à compter de l'adoption de la résolution ci-haut mentionnée, aucun permis de construction, de reconstruction, de transformation, d'addition, d'implantation ou de réparation ne peut être délivré par la municipalité à l'égard d'un bâtiment situé dans le territoire ci-haut décrit, sans l'autorisation de la Société.

De plus, la confection de tout plan de division ou de subdivision de terrain est interdite dans le territoire ci-haut décrit à compter de l'adoption de la résolution ci-haut mentionnée, de même que la modification ou l'annulation du livre de renvoi d'une division ou d'une subdivision, sans l'autorisation de la Société d'Habitation du Québec.

Donné à Saint-Jean, Que., ce 19 août 1969.

C. Morais,
Greffier.

OFFRE D'EMPLOI

Electricien Classe C

Nous avons un emploi disponible pour un électricien Classe C, expérimenté dans le domaine de l'industrie. Cet emploi est permanent et comprend tous les bénéfices marginaux.

Faire application en personne ou écrire à : R. Paterson, surintendant général Crane Canada Ltd - Canadian Potteries 360 Blvd. du Séminaire - St-Jean.

La Corporation Municipale de la Paroisse St-Jean l'Evangeliste

AVIS PUBLIC

Les membres du conseil de la paroisse de St-Jean tiennent à avertir les citoyens de cette paroisse que l'assemblée régulière du mois de septembre aura lieu le mardi 2 septembre à 8:00 hres p.m.

Louise Soutière
sec-trésorier



La Municipalité Scolaire de Saint-Jean, Québec

DEMANDE de SOUMISSIONS

Messieurs les Commissaires aimeraient recevoir du secrétaire-trésorier, 185, rue Mercier, à Saint-Jean, vos soumissions pour les articles suivants:

PRODUITS CHIMIQUES ET ACCESSOIRES
D'ENTRETIEN ET DE DESINFECTION

Pour la fourniture des produits chimiques et des accessoires d'entretien et de désinfection nécessaire à l'entretien de nos écoles.

HUILE A CHAUFFAGE (No 2)

Pour la fourniture de l'huile à chauffage numéro "2" pour les besoins de nos différentes écoles. Nombre d'écoles: 10

HUILE A CHAUFFAGE (No 4) Mont Royal

Pour la fourniture de l'huile à chauffage numéro "4" Mont Royal pour les besoins de nos différentes écoles. Nombre d'écoles: 3

Pour de plus amples détails, veuillez vous adresser au bureau du secrétaire-trésorier, 185, rue Mercier, St-Jean, Qué.

Donné à St-Jean, Québec,
ce 19 août 1969

Eva Therrien
Secrétaire-trésorier
adjointe.

RALLYE SOBRIETE '69

Plus de 3,000 participants venant de toutes les régions du Canada Français sont attendus au Cap-de-la-Madeleine, le dimanche 24 août prochain, en vue de participer au Rallye Sobriété '69 de l'Association Lacordaire du Canada.

Cette journée d'animation qui est organisée à chaque année par l'organisme qui groupe quelque 60,000 membres, sera sous la présidence de M. Maurice Martin, de Rimouski, président national de l'Association Lacordaire du Canada.

Outre une concélébration eucharistique présidée par Mgr Albert Sanschagrin, évêque de St-Hyacinthe, le Rallye Sobriété comprendra notamment au cours de l'après-midi, une séance d'animation sur la sobriété et l'action Lacordaire. Cette séance comportera la présentation de deux documents audio-visuels et sera animée par des spécialistes. En organisant une telle



Récemment, a été célébré à Iberville, le mariage de M. et Mme Serge Bérard, nee Collette Brillon. (Studio Brouillette)

POUR
VOS
ANNONCES
CLASSEES

"LE RICHELIEU"

C'EST
MIEUX...

TELEPHONE
347-5326

OFFRE D'EMPLOI

Jeune homme demandé, 25 à 30 ans, bilingue, possédant connaissance travail bureau pour s'occuper des commandes et cédule la production. Pour rendez-vous: tél: 347-2325. E.S.B. Canada Ltée. M.A.G. Davies St-Jean.

manifestation, les dirigeants de l'Association visent à réunir tous ceux qui croient que la sobriété s'impose dans notre société afin

de sensibiliser la population et les organismes publics aux problèmes de l'alcoolisme. Laurent Lapointe (B.D.I.)

LA CORPORATION MUNICIPALE

DE LA

PAROISSE ST-JEAN L'EVANGELISTE

DEMANDE DE SOUMISSIONS

CHEMIN D'HIVER

Des soumissions scellées seront reçues par la municipalité de la Paroisse Saint-Jean l'Evangeliste jusqu'à 5 heures p.m., (heure avancée de l'est) le mardi 2 septembre 1969, au bureau de ladite municipalité, 55 rue St-Maurice, Saint-Jean, Qué.

Ces soumissions sont demandées pour l'ouverture et l'entretien des chemins et rues de cette municipalité sur une longueur d'environ 30 milles pour les saisons d'hiver 1969-70, 1970-71, 1971-72.

Tout soumissionnaire devra soumissionner en se servant des formules préparées à cet effet et qui sont à la disposition des personnes intéressées, au bureau de ladite municipalité.

Cette municipalité ne s'engage pas à accepter la plus basse ni aucune des soumissions reçues à la suite de la présente demande. Tout soumissionnaire devra prendre connaissance du contrat déjà déposé au bureau du secrétaire-trésorier avant de soumissionner.

PAROISSE SAINT-JEAN L'EVANGELISTE

Louise Soutière,
Secrétaire-trésorière.



La Municipalité Scolaire de Saint-Jean, Québec

DEMANDE DE SOUMISSIONS

M. les commissaires aimeraient recevoir d'ici le 29 août 1969, à 16.00 heures, au bureau du secrétaire-trésorier 185, rue Mercier, St-Jean, vos soumissions pour les articles suivants:

RIDEAUX EN TOILE
DE VINYLE

Pour la fourniture de rideaux en toile de vinyle de grandeurs variées, pour les différentes écoles appartenant cette Commission Scolaire.

DRAPERIES OPAQUES

Pour la fourniture de draperies opaques. La confection des accessoires, ainsi que l'installation devront être inclus dans votre prix.

Vous devez joindre un échantillon du tissu à votre soumission.

Pour de plus amples détails, veuillez vous adresser au bureau du secrétaire-trésorier, 185, rue Mercier, Saint-Jean, Qué. Donné à Saint-Jean, Québec, ce 19 août 1969

Eva Therrien,
secrétaire-trésorière
adjointe.

On demande

GARDERAIS des enfants chez moi; avec expérience. Première maison avenue Marci (face dépôt Shell) au Grand Bernier, Claude Bartoli.
On demande 7942

JE GARDERAIS des enfants à la semaine. Tél: 245-3945.
On demande 7946

HOMME demandé: opportunité position immédiate dans la vente. Appelez 348-5635
ON DEMANDE No. 7806

IGARCON 20 à 30 ans demandé immédiatement pour Gaz Bar; Ouvrage général \$85. par semaine; 7 jours. Noël Gaz Bar. 246-2233 Autoroute 15 St-Bernard de Lacolle. On demande No 7912

PLUSIEURS jeunes filles désireraient garder enfants en tout temps; avec expérience et références (à domicile) Tél: 346-4773.
D 7900

2 BONS menuisiers demandés IMMEDIATEMENT pour ouvrage général de construction à prix réduit ou à contrat. Noël. Emprise 246-2233 Autoroute 15, St-Bernard de Lacolle.
On Demande No 7913

PLAGE, cabines, chambres avec pension. S'adresser à l'Hôtel Maple Grove, Noyan, Co. Missisquoi.
D 7944

VENDEUSE d'expérience demandée. S'adresser à 181 Richelieu St-Jean.
On-demande 7938

DEMANDE D'INSTITUTRICES

La Commission Scolaire de Sherrington demande des institutrices pour le cours élémentaire. Pour informations, s'adresser à P. Circé, secrétaire. Tél: 454-3405.

ENCAN

SUR LA FERME DE

FRANK KOMOREK

RANG DES AUDETTE FARNHAM

JEUDI LE 28 AOUT 1969 A MIDI PRECIS

SERA VENDU:

126

bonnes têtes d'animaux HOLSTEIN de Choix, toutes claires de test fédéral et dont plusieurs vaccinées avec certificat.

Ce troupeau comprend 61 bonnes vaches à lait dont plusieurs fraîches vélées et quantité d'autres devant mettre bas en Septembre, Octobre et Novembre; 5 belles taures saillies; 20 autres bonnes taures âgées de 1 1/2 an (ouvertes); 21 taures âgées de 8 à 12 mois; 3 bons taureaux reproducteurs âgés de 12 à 14 mois; et 16 beaux veaux d'élevage. — AUSSI 50 poules.

■ Ceci est un excellent troupeau.

MACHINERIE: Une Presse à foin Massey-Ferguson No 12 sur prise de force (neuve); Chargeur à foin New Holland s'attachant à la voiture; Râteau de côté Massey-Ferguson semi-hydraulique; Moulin à faucher International de 7 pds avec att. 3 pts; Coupe blé d'inde de marque Dion avec faux à foin sur prise de force du tracteur (comme neuf); 2 voitures sur pneus et avec boîte à ensilage; Elévateur à foin de 45 pds avec fond de tôle et sur pneus (neuf); Ensileur Gehl avec grande table pour silo (presque neuf); Epandeur à fumier Farham — genre baril, d'une capacité de 150 minots sur prise de force; Faneuse à foin Otaco sur prise de force; Semeuse McCormick à 13 disques avec embrayage (clutch) combinée pour engrais chimique; Voiture sur pneus et avec montant à foin; Rouleau de fer; et Malaxeur à ciment.

EQUIPEMENT LAITIER: Trayeuse Surge avec moteur, compresseur, pipage galvanisé de 1 1/4 pce pour 80 vaches et 4 chaudières de trayeuse Surge; Bassin réfrigérant Sunset d'une capacité de 65 bidons (comme neuf); Bassin de lavage; et une foule d'autres articles trop longs à énumérer.

AUSSI A VENDRE: LA FERME DE 300 ACRES TRES BIEN BATIES AVEC QUOTA DE LAIT POUR MONTREAL

CAUSE DE L'ENCAN: MANQUE DE MAIN-D'OEUVRE CONDITIONS: COMPTANT ou PRET de BANQUE

Pour information ou demande de crédit, s'adresser à l'encanteur.

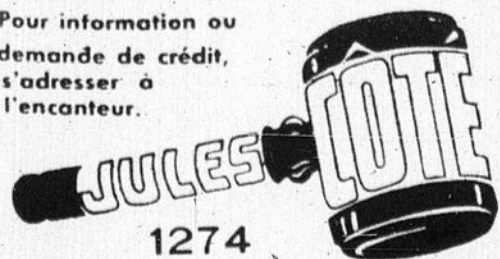
ENCANTEUR
BILINGUE
LICENCIE

Tel:

1274

263-0670

rue Sud, Cowansville, 263-1434



MADAME, MONSIEUR

Faites fortune

Rapidement en travaillant à temps partiel ou à plein temps.

Pour information écrire à:

Eastern Beauty Supply Reg'd IMPORTATIONS

C.P. 691 ST-JEAN P.O.

VOYAGEURS DEMANDÉS

VOYAGEURS DEMANDES, pour le territoire sud-ouest du Richelieu comprenant St-Jean à Valleyfield, Longueuil, Ville Jacques-Cartier, Greenfield Park, etc.etc... Lignes de confiserie. Territoire partiellement établi. Commission moyenne 10 o/o. Visiter toutes les épiciers à toutes les six à sept semaines. Références exigées...
Case Postale 607.

SOUSSIONS

Des soumissions sont demandées par la municipalité de l'Acadie, P.Q. pour l'ouverture des chemins d'hiver saison 1969-70, environ 22 milles. Les soumissions seront reçues par le soussigné à son bureau au plus tard le 1er septembre 1969. Ni la plus basse ni aucune des soumissions ne sera nécessairement acceptée.

L'Acadie, 11 août 1969

Gérard L'Ecuyer, sec.-trés.
L'Acadie, P.Qué.

APPEL D'OFFRES

Des soumissions sont demandées par la ville de Saint-Luc, concernant l'ouverture des rues, routes et chemins dans la susdite ville pour l'année 1969-70.

Les soumissionnaires doivent s'adresser au bureau de l'Hôtel de Ville de Saint-Luc pour les renseignements à donner sur lesdites soumissions.

L'ouverture des soumissions se fera à l'Assemblée régulière du conseil municipal, mardi le deuxième jour du mois de septembre mil neuf cent-soixante-neuf à huit heures P.M. à l'Hôtel de Ville de Saint-Luc.

La ville de Saint-Luc ne s'engage à prendre ni la plus basse, ni la plus haute, ni aucune des soumissions.

Hôtel de Ville de Saint-Luc
347 Boulevard Saint-Luc
Saint-Luc P.Q.
Tél: 348-3045

Par Michel Boucher,
Asst.-sec.-trés.

ENCAN

SUR LA FERME DE

ROLLAND ROBITAILLE

RANG VERSAILLES

St-Alexandre (Iberville)

VENDREDI LE 29 AOUT 1969 A 1H. PRECISE

SERA VENDU UN TRES BON TROUPEAU DE

73

têtes d'animaux HOLSTEIN toutes claires de test fédéral. Ce troupeau comprend 63 bonnes têtes de PUR-SANG — toutes enregistrées avec papiers, vaccinées, et classées R.O.P. — dont 48 très bonnes vaches et taures de 'Choix' incluant plusieurs fraîches vélées ou devant mettre bas sous peu; 6 bonnes taures de 1 an; 10 belles génisses d'élevage; 8 autres vaches et taures; et 1 taureau PUR-SANG de 2 ans provenant du troupeau de M. Kuhne de St-Armand.

■ La mère de ce magnifique taureau est classée 'Très Bonne' avec un B.C.A. de 151 — 153, et son père a été vendu en Italie.

■ Parmi ce troupeau 26 sujets ont produit en moyenne 13,055 lbs de lait au cours d'une lactation, et certains de ces animaux proviennent des troupeaux de R. Archambault de St-Thomas d'Aquin et de E. E. Richmond de South Durham.

MACHINERIE: Trayeuse Surge (neuve) avec moteur, compresseur d'une capacité de 8 chaudières, pipage pour 40 têtes et 3 chaudières Surge; Bassin réfrigérant Craft d'une capacité de 44 bidons (en parfaite condition); Installation d'étable Jutras pour 45 vaches — complète avec bols à eau; Nettoyeur d'étable Jutras avec 350 pds de chaînes et montée extérieure de 70 pds avec chaînes neuves; Abreuvoir à animaux sur le champ; Plusieurs moteurs électriques; 2 silos extérieurs dont un en cèdre mesurant 14 X 28 (en parfaite condition) et l'autre mesurant 12 X 24 — ces silos devront être déménagés; 40 tonnes de très beau foin pressé; 3 tondeuses à animaux de marque Stewart électrique; et d'autres articles trop longs à énumérer.

CAUSE DE L'ENCAN:
Transfert dans l'élevage des porcs et des dindes, et dans la vente des moulées PURINA
CONDITIONS: COMPTANT ou PRET de BANQUE

Pour information ou demande de crédit, s'adresser à l'encanteur.

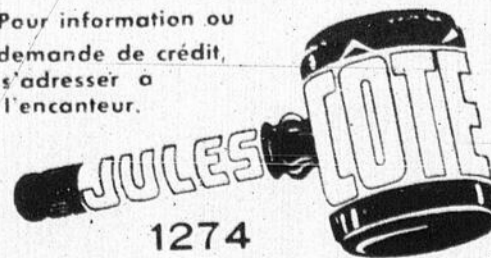
ENCANTEUR
BILINGUE
LICENCIE

Tel:

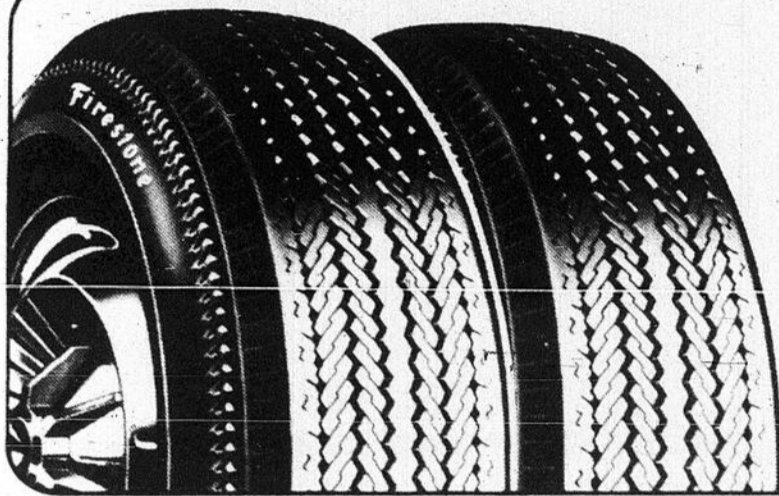
1274

263-0670

rue Sud, Cowansville, 263-1434



PNEUS Firestone pour moins de \$15⁰⁰



2 pour \$29⁹⁵

7.75 x 14 / 7.75 x 15
Flancs noirs.
Avec pneus repris.



4 pour \$59⁰⁰

7.75 x 14 / 7.75 x 15
Flancs noirs.
Avec pneus repris.

SERVIETTE DE PLAGE
Lady Galt

- Tissu éponge de qualité supérieure
- 30" x 50"
- 3 motifs en couleur
- Fabrication canadienne

\$1⁵⁵

6-V-66

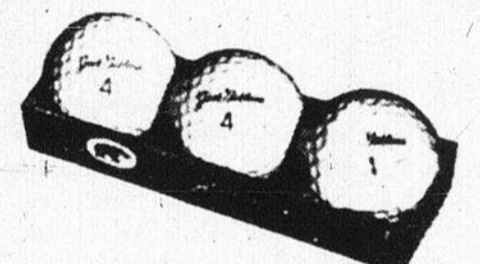
FAITE LA VERIFICATION DE VOS FREINS
PREVEZ LES ACCIDENTS
POUR SEULEMENT \$2.99

TABLE DE PATIO

Tables métalliques de 19" de diamètre
Couleurs assorties ou motif de couleur vive
Idéales pour l'intérieur ou l'extérieur

\$1³⁹

6-V-97



Jack Nicklaus
BALLES DE GOLF

Enveloppe vulcanisée, centre en caoutchouc plein. Limite à ce prix: 3 balles par client. Chaque balle en plus: \$1.00 chacune.

VOUS VOULEZ CECI? ACHETEZ À CRÉDIT! RIEN À PAYER COMPTANT.

Le Champion nylon est un pneu sûr, robuste, résistant. Conçu spécialement pour les voitures de modèle récent, il est caractérisé par une carcasse en câblé nylon 4 plis qui assure une grande durabilité, même sur les mauvaises routes, et le maximum de sécurité à haute vitesse. Avec le Champion, vous obtenez toute la qualité Firestone à un prix des plus modiques. Achetez en une paire ou un jeu complet de quatre. De toute manière, vous faites une bonne affaire.

Dimensions	Type	2 pneus avec pneus repris	4 pneus avec pneus repris
6.50 x 13	Sans chambre, flancs noirs	\$27.95	\$55.00
7.75 x 14	Sans chambre, flancs noirs	29.95	59.00
8.25 x 14	Sans chambre, flancs noirs	34.95	69.00
7.75 x 15	Sans chambre, flancs noirs	29.95	59.00
8.25 x 15	Sans chambre, flancs noirs	34.95	69.00

Pneus à flanc blanc moyennant léger supplément

Le Champion nylon Firestone 3 pour \$133

SPECIAL: VERIFICATION COMPLETE DES FREINS

VOS FREINS SONT-ILS SÛRS?

Voici les opérations que nous effectuons:

SÛRS?

Voyage à l'autre bout du pays... ou simple promenade à l'usage, votre voiture doit toujours pouvoir s'arrêter pile, en toute sûreté. Le moment est venu de vous rendre compte si vos freins sont à la hauteur de la situation. Amenez-nous votre voiture pour un examen complet du système de freinage.

- Enlèvement des 4 roues et tambours.
- Examen de l'état et de l'usure des garnitures.
- Mesure de l'usure des tambours.
- Évaluation de leur sûreté.
- Vérification des cylindres de roues pour détecter les fuites.
- Vérification de la puissance ou de l'affaiblissement du maître-cylindre.
- Vérification du servo (dans les servo-freins).

- Vérification de tous les ressorts de rappel et du plateau-support.
- Examen de tous les tuyaux flexibles et conduits rigides de freins.
- Essai du frein de stationnement - vérification de son état.
- Vérification des joints de graisse avant et arrière.
- Vérification de l'état et de l'usure des roulements des roues.
- Remise d'un rapport détaillé. Venez vous en assurer.

\$299

VOUS DESIREZ CECI?
ACHETEZ-LE A CREDIT



Jos Meunier, gérant

Firestone

(EN ARRIERE DE LA TAVERNE DES SPORTS)

127, rue Bouthillier,
Saint-Jean
Tel: 347-2395
Tel: 658-8256